

Корейцы

Газета Ассоциации Корейских
Культурных Центров Узбекистана
Выходит с 1 ноября 2019 года

№5⁽⁹⁾
12.03.2020



УЗБЕКИСТАНА

우즈베키스탄 고려 사람 신문



Анонс



На обложке: сезон Кёнчхип (пробуждение насекомых) приходится на период с 5-го по 21-е марта.

2-3

Навруз - праздник обновления.
К 101-й годовщине Перво-мартовского движения

4-5

Разговор начистоту:
о текущем

6-7

Владимир Наумович Ким:
«Кто передергивает факты?»
Дмитрий Юн: «Коре мар. Настоящее, прошлое без будущего»

10-11

Дому престарелых
«Ариран» - 10 лет

8-9

Празднование 8-го марта
в АККЦ

12-13

Диана Кан о Московском
форуме корейского
сотрудничества

14-15

Анатолий Ким.
«Женился с помощью орла»

20-21

Молодежная страница



Праздник обновления

21 марта народ Узбекистана будет отмечать Навруз – «новый день» – именно так переводится с персидского его название.

Приходящийся на день весеннего равноденствия праздник знаменует не только пробуждение и расцвет природы, начало нового солнечного года, но и несет мощный жизнеутверждающий посыл. С незапамятных времен в период празднования Навруза прекращались войны, устанавливалось перемирие, воцарялись мир и спокойствие, готовилось праздничное угощение...

Истоки Навруза уходят своими корнями еще в дописьменную эпоху, когда у древних земледельцев только зарождался культ Солнца. Статус религиозного праздника зороастризма он приобрел в империи Ахеменидов, приблизительно в 640-330 гг. до н.э.

Шли годы, менялись целые эпохи и государства, а над Наврузом время оказалось не властно. Так же, как и многие тысячи лет назад, он по-прежнему остается любимым в народе.

Традиции празднования Навруза дошли до наших дней практически в неизменном виде. К этому дню тщательно готовятся заранее:

устраивают генеральную уборку в домах, дворах и улицах, обязательно стирают всю имеющуюся одежду, возвращают долги. Накануне праздника до восхода Солнца необходимо завершить все работы по благоустройству. В этот день обычно накрывают праздничный стол и угощают всех родственников, знакомых, соседей и каждого встречного «новогодними» яствами, главные из которых - халиса и сумалак (они готовятся только раз в году - на Навруз), а также блюда, символизирующие возрождение и новую жизнь: проросшие зерна пшеницы, отварные яйца. Чем больше разнообразных блюд и сладостей на праздничном дастархане - тем благополучнее и урожайнее ожидается грядущий год.

В 2020-м году праздник Навруз пройдет под девизом «С Наврузом – праздником обновления, мой родной Узбекистан!». Это утверждено постановлением Президента. В городах и селах, махаллях полным ходом ведутся масштабные работы по благоустройству и озеленению.

А завершат все подготовительные работы праздничные концерты и массовое гулянье.

С праздником Навруз, уважаемые читатели!

101-Я ГОДОВЩИНА ПЕРВОМАРТОВСКОГО ДВИЖЕНИЯ

28 февраля по случаю 101-й годовщины Первомартовского движения за независимость Чрезвычайный и Полномочный Посол Республики Корея господин Кан Чжэ Квон дал обед потомкам борцов за независимость Кореи, представляющих Героев - Тен Ира, Ли Ин Соба, Хан Чан Голя, Чхве Хорима и Хан Сон Голя.

Посол предварил своё приветствие напоминанием, что Конституция Республики Кореи начинается словами: «Мы, народ Кореи, гордимся великой историей и замечательными традициями, берущими свое начало с незапамятных времен, поддерживаем цели Временного Правительства Республики Корея, к учреждению которого привело Движение за Независимость Первого Марта 1919 г.». Далее господин Кан сказал, что обед устраивается от имени дипломатов посольства, граждан Республики Корея в Узбекистане, представляющих страну и Президента Мун Чжэ Ина, а также от его имени. И еще отметил, что в связи распространением коронавируса в

Корее, им перенесены многие встречи, но отменить данный обед он не мог.

Обед прошел в дружеской обстановке. Присутствующие выразили чрезвычайное волнение происходящим моментом, выказали благодарность Корее за память о предках. Если бы не историческая память родины, их имена остались бы в забвении. Они вышли из забвения, стали героями, которыми гордится нация.

Тен Ир - командир партизанского отряда, члены которого совершили одно из самых дерзких нападений, изъяз у японских инкассаторов 150 тысяч йен в пользу национально-освободительной борьбы корейских партизан.

Ли Ин Соб - один из основоположников Социалистической партии Кореи, поднимавшей народ на национально-освободительную борьбу корейцев с японской агрессией. Создатель архива документов, воспоминаний борцов за независимость Кореи.

Хан Чан Голь - командир крупнейшего 1-го Сучанского корейского пар-

тизанского отряда в тысячу бойцов, член Корревоенсовета (1922 г.).

Чхве Хорим - член Корревоенсовета (1922 г.), впоследствии главный редактор газеты «Сенбон».

Хан Сон Голь по оценке японских спецслужб, являлся непримиримым врагом Японии, считался одним из самых опасных борцов. Выполнял тайные задания корейских партизан во вражеском стане. Свободно владел русским, японским и китайским языками.

В день 101-й годовщины Первомартовского движения вспоминаются слова президента Мун Чжэ Ина, произнесенные год назад: «Предстоящие 100 лет будут качественно отличаться от минувшего столетия: мы будем продвигаться вперед к построению нового Корейского полуострова и готовиться к воссоединению. Декларация независимости от 1 марта 1919-го года – это не призыв к вражде, а документ, направленный на содействие «гармоничному сосуществованию всего человечества».



МЫСЛИ ВСЛУХ

Газета «Корё синмун» опубликовала в последнем номере своё видение VIII-й внеочередной Конференции Ассоциации, где откровенно, под маской искателя справедливости лжёт своему читателю, при этом еще проявляя некую «независимость». Правда, непонятно, от чего или от кого «независима» она, тогда как без стеснений служит горстке тщеслав-

ных сутяг, которые сейчас судятся с Ассоциацией и её председателем. Один только факт судебного иска уже вызывает дрожь и омерзение, а эта «клика» делает это с удовольствием. Буквально на днях они снова подали иск против председателя. Чего добиваются? — лишения председателя его должности. Никакого другого мотива в их поступках не усматривается. Им

безразлично, как они выглядят внутри страны, внутри корейского мира. Возможно, даже бравируют этим, заискивая перед публикой.

Лгать, передергивать факты, при этом рядиться в тогу мученика, бьющегося за правду, - подобное вызывает жалость и обречённость.

Владислав ХАН

МЕЖДУ ПРОЧИМ

Между прочим, с момента внеочередной VIII-й Конференции Ассоциации корейских культурных центров Узбекистана незаметно пролетели уже две недели. Да, 22-го февраля 2020-го года состоялось весьма значимое событие для АККЦУ, для корейской диаспоры в целом, так как был принят новый Устав и избран новый состав Совета. О том, как проходила Конференция, что ей предшествовало, какие события разворачивались накануне, и какая резолюция была принята, читатели наверняка успели узнать со страниц газеты, а именно из №4 от 27-го февраля нынешнего года. Напомню, что на Конференции были озвучены имена тех, кто мешает работе Ассоциации и всячески пытается нанести ущерб руководству АККЦУ, делая выпады лично против председателя Виктора Пака.

Это - Аркадий Ким - бывший член Совета, бывший член Президиума Совета, бывший заместитель председателя Ассоциации, бывший юрист АККЦУ. В октябре 2019-го года вместе с Мариной Кан подал иск в гражданский суд против Совета и председателя, требуя восстановить его в Совете и в должности заместителя председателя. Впоследствии, по решению суда, был восстановлен в Совете. Потом не постеснялся написать письмо лично председателю, чтобы его восстановили в должности заместителя, на что ему было отказано, так как назначение своего зама – это прерогатива председателя. Во-вторых, суд не обязывал Ассоциацию вновь назначить заместителем председателя ни Аркадия Кима, ни Марину Кан.

В январе 2020-го года А.Ким вновь подал иск в гражданский суд против председателя, Совета, Министерства юстиции, против Устава 2017-го года с требованием признать его неправомерным в связи с тем, что в нем отсутствует пункт о том, что председатель Ассоциации должен избираться не более двух сроков подряд, и что-то там еще про имущество. В общем, с адвокатом состряпали настолько вздорный, невнятный иск, что суд

(на момент написания этих строк он продолжается) не может разобраться: чего же хотят эти горе-юристы? Между прочим, и по сей день, уже в ходе судебного процесса, они продолжают подавать все новые и новые дополнительные иски, которые изучать уже нет мочи, настолько все хаотично, сумбурно, суетливо и юридически безграмотно изложено, что ничего невозможно понять. А между прочим, А.Ким по профессии адвокат, это так, к слову. Перед самой Конференцией в составе так называемого «комитета четырех» подписал письмо в Министерство юстиции Узбекистана с требованием провести полную проверку-экспертизу прежних Уставов АККЦУ, начиная с 2012-го года, и приостановить проведение Конференции, назначенной на 22-е февраля 2020-го года.

Вообще, неугомонность и настойчивость Аркадия Кима, достойные лучшего применения, вызывают, мягко говоря, недоумение. Ну, вывели тебя из Совета. Но восстановили же. Работай, приноси пользу Ассоциации, докажи делом, что допустили ошибку, недооценили, просчитались. Нет, что вы! Ему подавай статус заместителя председателя, а на меньшее он не согласен. «Не даете? Тогда я буду копаться в вашем архивном белье», то бишь в уставах, протоколах, видеозаписях, подавать иски в суд и т.п., - таков его подход. Что тут скажешь? Между прочим, в Ассоциации он почему-то запомнился не столько своей добросовестной и кропотливой работой на благо общего дела, сколько нескрываемым подбострастием к начальнику и таким же нескрываемым высокомерием и пренебрежением к простым работникам, например охранникам, водителям. Допускаю, что некоторым впечатлительным сотрудникам это просто показалось. Лично я с Аркадием знаком давно и знал его до недавнего времени, как довольно-таки общительного, веселого парня. Но, видимо, знал его мало, плохо и односторонне. Во всяком случае, ни от кого из сотрудников пока не услышал о нем ни одного доброго

слова.

Это Марина Кан – бывший член Совета, бывший заместитель председателя, бывший член Президиума Совета, бывший юрист АККЦУ. В октябре 2019-го года вместе с Аркадием Кимом подала иск в гражданский суд против Совета и председателя с требованием восстановить ее в Совете. Решением суда она была восстановлена в нем, но с тех пор ни разу ни в Ассоциации, ни на заседании Совета не появилась. Между прочим, это автор Уставов 2015-го и 2017-го гг., против которых выступает сейчас на суде ее союзник Аркадий Ким со своим адвокатом. Уж чего она там «накосячила», ведомо только Аркадию Киму, Георгию Тё и ей самой. Это три бывших юриста Ассоциации, осуществлявших юридическое сопровождение её деятельности с 2012-го по 2019-й гг. О Марине Кан говорят, что она была достаточно хорошим работником, грамотным, исполнительным и оперативным. Но с какого-то момента резко преобразилась. Возможно, потеря статуса заместителя председателя Ассоциации явилась для нее сильным стрессом, от которого она никак не может оправиться, иначе бы «в воздухе» не ощущалось ее постоянного присутствия, даже при том, что ее не видно, так как нет в Узбекистане физически. Между прочим, при ее образованности, жизненном опыте, профессиональных навыках, М.Кан, думаю, могла бы еще принести пользу корейскому движению. К сожалению, происходит наоборот.

Это Георгий Тё – бывший член Совета, бывший член Президиума Совета, бывший заместитель председателя, бывший юрист АККЦУ. Ходит по судам на стороне Аркадия Кима и Марины Кан, демонстрируя свою солидарность с их позицией, пытаясь принять участие в качестве свидетеля против Ассоциации и председателя. Кстати, автор Устава 2012-го года. Опубликовал в Телеграм личное воззвание ко всем председателям культурных центров, настраивая их против председателя, обещал подать судебный иск с требованием о своем полном восстановлении на всех прежних должностях. В составе так называемого «комитета четырех» подписал письмо в Министерство

юстиции Узбекистана с требованием провести полную проверку-экспертизу прежних Уставов АККЦУ, начиная с 2012-го года, приостановить проведение Конференции, назначенной на 22 февраля 2020-го года. Между прочим, Георгий Тё - еще тот любитель писать. В свое время, лет десять тому назад, он с такой же одержимостью писал против тогдашнего авторитетного и уважаемого председателя АККЦУ Владимира Шина и, надо сказать, безуспешно. Шин, отчасти благодаря Георгию Тё, был снят со своей должности. Теперь, по всей видимости, он хочет еще раз совершить свой «маленький подвиг». Только вопрос: «Ради чего?» или «Ради кого?» - вот это уже интрига. Кстати, давно ходят слухи, правда, неподтвержденные, что Георгий Тё спит и видит себя на месте председателя. Возможно, это просто наговоры и домыслы. Но если, как говорится, «нет дыма без огня», то ни о какой интриге говорить не приходится. Нет, ну серьезно: кто Владимир Шин и кто Георгий Тё, где Виктор Пак и где Георгий Тё?

Это Брутт Ким - бывший член Совета, главный редактор частной газеты «Коре синмун», на страницах которой с упоением освещает конфликтные ситуации, происходящие внутри Ассоциации, придавая им публичный характер. Совместно с женой Аллой Магай создали группу в Телеграм, где выкладывают фейковую информацию с целью дискредитации председателя и руководства Ассоциации. Ходит по судам на стороне Аркадия Кима и Марины Кан. Приходит на все судебные заседания, пытаясь принять участие в качестве свидетеля против Ассоциации и председателя. В составе так называемого «комитета четырех» подписал письмо в Министерство юстиции Узбекистана с требованием провести полную проверку-экспертизу прежних Уставов АККЦУ, начиная с 2012-го года, приостановить проведение Конференции, назначенной на 22-е февраля 2020-го года. В свое время, Брутт Ким, так же, как и Георгий Тё, яростно выступал против Шина, хотя тот, говорят, всячески поддерживал его как редактора корейской газеты, в том числе и материально, создавал условия для работы, конкретно выручал в каких-то неприятных ситу-

ациях. Но, как древнеримский Брутт, предал Цезаря, получается наш Брутт предал Шина. Теперь он также поступает с Паком. «Коре синмун» - частная газета. Тем не менее на протяжении нескольких лет до ноября 2019-го года газета как коллективный член находилась в составе Ассоциации и пользовалась ее поддержкой в лице председателя Пака, позиционировала себя печатным рупором АККЦУ и соответственно должна была проводить, так сказать, «генеральную линию партии», т.е. Ассоциации. Но, к сожалению, такие личные качества Брутта Кима, как необязательность, непунктуальность, недобросовестность привели к тому, что газета стала выходить нерегулярно, качество содержания оставляло желать лучшего, а профессионализм редактора утрачивал былой уровень и авторитет. При этом, на газету выделялись деньги из Посольства Кореи. И что в итоге? За 10 месяцев с января по октябрь 2019-го года редакция выпустила всего четыре (!) номера. Но за полученные деньги надо отчитываться. И тут газету как будто прорвало: за два месяца, ноябрь-декабрь выходят сразу восемь номеров. Фонтан информации, новостей, репортажей, статей и мыслей обрушились на читателей под конец года, читай - не хочу. Газета же частная, когда хочет выходит, когда не хочет - отдыхает, поди найди ей управу! Как при таком отношении к своим профессиональным и общественным обязанностям можно было и дальше полагаться на это издание? Поэтому АККЦУ приняло решение создать свою общественную газету «Корейцы Узбекистана». Конечно, очень печально, что такая легендарная газета «Коре синмун», такая легендарная (без всякой иронии) личность, как Брутт Ким, стоявший у истоков корейского движения, теперь оказались за его бортом. Но это прежде всего их собственная вина. Она усугубляется еще и решением идти не параллельным курсом с главным кораблем - АККЦУ, а вразрез с ним, полностью противопоставив себя корейской общественности, которую официально представляет Ассоциация во главе (нравится это кому-то или нет) с законно избранным председателем Виктором Паком. На сегодняшний

день газета «Коре синмун» не является печатным органом АККЦУ и поэтому не вправе вещать за корейскую диаспору за её деятельность. Информация, которую она подает о жизни Ассоциации, о проводимой ею линии, принимаемых решениях, механизме работы и т.д. является, в лучшем случае, недостоверной и искаженной, в худшем, - ложной.

И, наконец, - это Светлана Цай - член Совета, председатель корейского культурного центра г.Чирчика, выступавшая за приостановку принятия нового Устава, так как для его изучения ей необходимо было не менее трех месяцев. В составе так называемого «комитета четырех» подписала письмо в Министерство юстиции Узбекистана с требованием провести полную проверку-экспертизу прежних Уставов АККЦУ, начиная с 2012-го года, приостановить проведение Конференции, назначенной на 22-е февраля 2020-го года до окончания проверки. С.Цай в конце минувшего года избралась в городской Кенгаш г.Чирчика. Честь и хвала ей! Можно только гордиться тем, что корейка представлена в органе государственной власти в масштабе города. В этом ее заслуга неумолима. Но что заставляет ее, будучи членом Совета, руководителем культурного центра города, противопоставлять себя Ассоциации, непонятно. Каждый член вправе иметь свое мнение и даже какие-то критические взгляды в отношении руководства АККЦУ, ее деятельности, в отношении осуществляемых Ассоциацией реформ, Устава, например. Но так ли необходимо и целесообразно с каждым своим возражением, несогласием, пусть даже протестом, бежать сразу в суды, государственные органы, жаловаться на организацию, в которую ты пришел работать добровольно, по зову души? Если что-то кажется неправильным, непонятным, обсуждай это в Ассоциации, отстаивай свою точку зрения, если не сможешь отстоять, убедить других в своей правоте, будь добр - подчинись мнению и требованию большинства. Этого требует Устав. Если ты не можешь принять требование большинства и не хочешь соблюдать Устав, то тогда

Окончание на стр.6

нужно по-честному выйти из этой организации и не мешать работать другим, а не окопаться, как шпион и диверсант, как крот и вести подрывную работу изнутри. С.Цай, к сожалению, поступает с точностью до наоборот. Вот эти пять человек являются источником и катализатором всевозможных слухов, сплетен, домыслов и откровенной чуши, которые распространяются сегодня в интернете, соцсетях, на страницах газеты «Коре синмун» и просто на улице, которые неосведомленные люди подхватывают и распространяют дальше.

Как видите, все они бывшие заместители председателя, бывшие руководители Ассоциации, за исключением С.Цай, продолжающей оставаться председателем. Под их руководством Ассоциация осуществляла свою деятельность в последние 10 лет. Они же определяли её политику, осуществ-

ляли юридическое сопровождение, в том числе писали все Уставы, начиная с 2012-го года. А теперь все дружно ополчились на свои же сочинения, требуя через суд и Минюст, признать Уставы 2015-го и 2017-го гг. недействительными и неправомерными, жалуюсь на то, что в них все подогнано к «абсолютизации власти» председателя. Георгий Васильевич, Марина Михайловна, вы же авторы этих Уставов! Брутт Иннокентьевич, Светлана Александровна, Аркадий Уенович, вы же на заседаниях Совета и на Конференциях голосовали за них, а потом годами спокойно работали в Ассоциации на руководящих должностях, соблюдая их! На что же вы теперь суете? На несовершенство Устава, на узурпацию власти председателем? А что же вы раньше об этом не говорили, не протестовали, не собирали обывателей в соцсетях? Так что же измени-

лось, из-за чего вы все вдруг стали такими правдолюбам и правдорубам? А изменилось только то, что все вы, кроме С.Цай, потеряли свой статус заместителя председателя АККЦУ, свое членство в Совете за неудовлетворительную работу. Не за идею вы боретесь. Обида вас гложет, господа! Между прочим, разговор не закончен. Тем еще много. Будем говорить, спорить, дискутировать.

Ассоциация – демократичная общественная организация. Любой член может, как это прописано в Уставе, вносить свои предложения, т.е. высказывать свое мнение, излагать свои соображения, если надо критиковать. Сама Ассоциация тоже должна быть самокритичной, ибо идеал недостижим, а совершенству нет предела.

Владимир КИМ,
главный юрист АККЦУ

И КТО ЖЕ ПЕРЕДЕРГИВАЕТ ФАКТЫ?

В газете «Коре синмун» за №1 от 31 января 2020 года была опубликована заметка «Ш. Мирзиеев отверг подхалимаж депутата». Приведем ее дословно: «Vesti. uz, 21 января 2020 года. 20 января Президент Узбекистана на заседании Олий Мажлиса отверг предложение депутата Виктора Пака о вручении государственной награды, сообщает пресс-служба лидера.

Как отметил руководитель Узбекистана, народ уже вручил мне награду: такой высокой награды нет, это – доверие. Депутат от Тойтепы, вероятно, запямятовал о запрете президентом подхалимажа, прокомментировали участники заседания».

Что ни фраза, то передергивание или откровенная ложь. Во-первых, создается впечатление, будто Виктор Пак действительно напрямую собрался вручать государственную награду Президенту. Во-вторых, лидер страны, как мы покажем ниже, не мог так косноязычно выразиться: «такой высокой награды нет, это – доверие». И, в-третьих, что участники заседания прокомментировали данное выступление депутата от Тойтепы, как

нарушение запрета Президента о подхалимаже.

Как же было на самом деле. Депутат Виктор Пак действительно выступил на заседании. Вот, что он сказал: *«Последние 3 года в Узбекистане происходит много изменений, реализуется много нововведений. Эти реформы доходят до самых отдаленных сельских местностей. Ко мне поступило обращение от 140 тысяч избирателей. Избиратели попросили меня поблагодарить Вас, уважаемый Президент. В случае моего избрания, они попросили обсудить с другими депутатами вопрос принятия постановления о награждении Президента. Что вы на это скажете, уважаемые депутаты?» Депутаты поддержали это предложение аплодисментами.*

Президент Шавкат Мирзиёев выразил свое отношение к этому вопросу следующим образом:

«Большое спасибо! В ваших глазах и лицах я вижу веру в завтрашний день. Вы говорите о награждении. Этот вопрос поднимался не раз. Народ уже наградил меня. Наверное, ни у кого больше нет такой награ-

ды. Эта награда – доверие народа!». (Выделенный текст взят из информации Uzreport – одного из крупнейших сетевых порталов Узбекистана, аккумулирующего ежедневные новости из разных сфер экономики, политики и культуры, в том числе, и сообщения пресс-службы Президента).

Честь и хвала нашему лидеру, который, поблагодарив участников заседания, сумел скромно и тактично уклониться от лестного предложения. Так, где же здесь подхалимаж? В наказе избирателей, в выступлении депутата или в аплодисментах всего зала? Или подхалимаж видится только тем, кто поместил эту заметку, трусливо прикрывшись за Vesti. uz, которые, якобы, опубликовали это на сайте, как сообщение пресс-службы Президента. Те, что стараются любой ценой дискредитировать председателя АККЦУ Виктора Пака. И ради этого идут на любое передергивание фактов, откровенную ложь, не щадя при этом доброго имени всех народных избранников Олий Мажлиса.

Пресс-служба АККЦУ

КОРЕ-МАР. НАСТОЯЩЕЕ, ПРОШЛОЕ БЕЗ БУДУЩЕГО

Многие корейцы на территории СНГ слышали говор коре-мар от своих бабушек и дедушек или даже родителей. Это диалект корейского языка, на котором, говорили наши предки, на сегодня он сильно отличается от сеульского и пхеньянского. Его истоки берут начало от хамгёнского наречия, которое распространено в северокорейских провинциях Хамгён-Пукто, Хамгён-Намдо и Янгандо.

Молодой ученый Дмитрий Юн из НИУ ВШЭ в Санкт-Петербурге, рассказал о своем исследовании диалекта в рамках научной работы.

Осталось не так много говорящих людей

Очень трудно найти людей, которые могут говорить на этом диалекте се-



годня, поскольку основной этап работы проходил в Санкт-Петербурге. Я должен был отыскать носителей нашего диалекта и это представлялось сложным. Но несмотря на то, что удалось обнаружить нескольких человек, говорящих на нем, их знания сводились к бытовым вещам и лексике, связанной с традициями, - поделился своими наблюдениями Дмитрий Юн. - Во время разговора мне приходилось задавать много наводящих вопросов, так как возраст респондентов варьировался в пределах 60-70 лет, конечно, хотелось бы узнать о диалекте корейцев СНГ не только с позиции бытовой лексики, но и получить большее представление о лексике, которая была бы применима в других сферах жизни.

Так, в процессе исследования этого диалекта мы можем проследить многие социологические изменения, выстроить гипотетические теории, почему многие слова и выражения утратили силу с течением времени. Один из собеседников не мог охарактеризовать лексику, связанную со

спортивным плаванием, он использовал другие глаголы, отличные от существующих в южнокорейском диалекте. На этом примере можно проследить, что сужается словарный запас диалекта и можно сделать примерные выводы о том, какое языковое положение у диаспоры на сегодня, проследить процесс изменения языка и сделать общие выводы, - продолжает Дмитрий. - Цель на текущем этапе исследования - проследить связь с литературным корейским. Носителям корейского языка сложно понимать наш диалект, как известно, тоники русского и корейского очень различаются. Когда мы говорим слово “корова”, можно произносить его со звуком “о” или “а”.

В корейском языке больший диапазон звуков, могущих менять слова и их значение, лексика связана с тоническим построением. И диалект корё сарам — это корейский язык, утративший многие элементы, потому что люди перестали применять лексику, не использовавшуюся с течением времени. Это наречие, потерявшее многие языковые элементы, потому что носители перестали о них говорить. Диалект, который развился в странах СНГ, утрачивает свое влияние. Опрос респондентов показал (об этом они часто говорили), что владеть корё-мар непрестижно, многие люди начали переучиваться, так как надо было выучить русский язык. Один из опрошенных сказал, что нет смысла учить диалект, когда есть литературный корейский язык.

Мне известны случаи, когда родители пытались научить ребенка коре-мар, но они сами не обладали знаниями, которые бы могли помочь в изучении диалекта, - рассказывает Д.Юн.

- Люди стремятся к тому, чтобы их дети обучились корейскому языку. Не стоит также забывать и о диалекте китайских корейцев, чья лексика схожа с нашей и также существует неподтвержденная информация, что на Филиппинах есть диаспора корейцев, чей диалект близок нашему.

Коре-мар и его будущее

- На сегодня могу сказать, что наш диалект вскоре может стать мертвым языком, - размышляет Дмитрий. - Я не вижу его будущее, может быть, есть семьи, которые пытаются сохранить диалект, но это связано чисто с культурными аспектами, сохранением национальной идентичности. Не стоит забывать, что один из важных факторов по сохранению языка — его постоянное использование, но здесь уже нельзя говорить об обучении диалекту, думаю, что он сохранится в рамках обрядовой или культурной лексики. В России проживает большая диаспора на Сахалине, но их диалект восходит к южнокорейскому. А в Санкт-Петербурге, в силу того, что не проживает такого количества корейцев, как в Казахстане или в Узбекистане, знание диалекта пропадает быстрее.

На страницах газеты, - говорит Дмитрий, - мне интересно передать информацию респондентам о том, отличается ли грамматика, могут ли они прочесть текст и понять смысл. Был бы очень рад, если бы кто-нибудь поделился своими взглядами, что грамматика коре-мар отличается от традиционных норм языка, хотелось бы обсудить эти темы.

На сегодня всплеска интереса к диалекту нет по причине того, что говорящих на этом языке мало. Следовало бы сохранить его частицы, даже если ценность моей работы нулевая в плане сохранения нашего наследия. Но даже такие шаги позволят сберечь то немногое, что от него осталось, поэтому с большим интересом пообщался бы с носителями коре-мар в Узбекистане.

Александр ТЕН,
фото из личного архива Д.Юна
Контактные данные Дмитрия:
+998909649535; +79312048486
Электронная почта: yunpoe@yandex.ru

«ВЕСНЫ ПРЕКРАСНЫЕ МГНОВЕНИЯ»...

6-го марта в АККЦ Узбекистана прошёл большой праздничный день, посвящённый Восьмому марта.

В обеденное время мужчины актива Ассоциации накрыли стол с праздничным пловом собственного приготовления, преподнесли подарки женщинам актива. Создали праздничное настроение тостами в честь женщин и наступления весны. С нами были: певица Галина Шин, учёный Любовь Юн, автор телепрограммы «Чинсэн» Рита Пак, хореограф Маргарита Хан, певица Магдалина Ким, зав. отделом культуры АККЦ Людмила Ли, редактор Наталия Шек. Все они внесли и продолжают вносить неоценимый вклад в современную корейскую культуру. Их подвижнический труд является примером для молодёжи и достоянием корё сарам. По окончании «внутреннего» поздравления, практически все продолжили готовиться к большому праздничному концерту, в котором, по замыслу режиссёра Людмилы Ли и видео-режиссёра Риты Пак, на сцене выступали только мужчины, а по приглашению председателя Ассоциации Виктора Пака, в зрительном зале сидели женщины всего большого актива районных, городских и област-

ных корейских культурных центров. Концерт прошёл на высоком уровне. Приглашённые звёзды Большого Академического театра им. Навои сделали его изысканным и роскошным. Народный артист Узбекистана Мансур Ташматов супер-популярными хитами овладел сердцами зрителей. А началось торжество с поздравления председателя Ассоциации Виктора Пака и последовавшего затем песен-

лодые таланты - Владимир Югай и Саша Ли. Появление Саши Ли, конечно, стало украшением вечера.

В концерте принимали участие: Заслуженная артистка Узбекистана Галина Шин; лауреаты международных конкурсов и премии «Нихол», солисты ГАБТа имени А.Навои Х.Камилов, А.Джуманиязов, Д.Саидов; лауреат международных конкурсов Б.Садыков; Народный артист Респу-



блики Узбекистан М.Ташматов; группа «Васаби» с саундтреком из первого художественного фильма корейцев Узбекистана «Когда цветут маки»; лауреат международных конкурсов, «Рыцарь вокала» Н.Камалов и лауреат конкурса «Наши таланты» М.Ан; детская группа ан-

самбля «Нафис»; квартет «Ретро»; детская студия «Аннён кидс»; группа «АнСити»; известный шоумен, преподаватель и вокалист Виктор Ким; К-поп группа «Star X»; группа «Кореана».

Организаторы концерта создали великолепное настроение к празднику 8 Марта, сумели объединить разноплановых артистов для единого представления, которое надолго останется в душе и памяти.

Владислав ХАН,
фото автора

Восьмое марта в Яшнабадском ТГО

С большим размахом Международный женский день отметили в ТГО Яшнабадского района. Грандиозное мероприятие проходило в большом зале ресторана «Тантана» 6-го марта 2020-го года.

С приветствиями и поздравлениями к собравшимся обратились председатель ТГО Яшнабадского района Игорь Геннадьевич Ли и почетные гости: заместитель председателя АККЦ РУз Людмила Петровна Ни, председатель городского Совета Старейшин Ася Ивановна Ким.

В преддверии 8-го марта И.Г. Ли со

своим заместителем С.Г. Цой торжественно вручили гостям и активисткам корейского культурного центра приятные памятные подарки. Л.П.Ни также отметила С.Г. Цой грамотой за вклад в развитие Яшнабадского районного ТГО. Праздничную концертную программу открыло чарующее выступление танцевального коллектива «Пуён кот» (худ. рук. Мэри Дюгай), порадовали зрителей своим бесподобным вокалом Денис Ли, Лилия Югай и Афанасий Цай, преподнесший прекрасным дамам музыкальный презент. Кульминацией мероприятия

стал веселый конкурс, в котором четырьмя парам-участникам предстояло отстоять звание «Лучших танцоров» и побороться за главный приз. Под зажигательные ритмы зрители-жюри присоединились к конкурсантам на танцполе.

В этот день все присутствующие смогли не просто чудесно провести время за богатым столом в приятной компании, но и зарядиться отличным настроением на все праздничные выходные!

Алёна ДУНАЕВА,
фото автора

Посвящение женщинам

07.03.2020 г., Ташкент. В канун Международного женского дня в ресторане «Тантана» ТГО Мирабадского района было организовано мероприятие, приуроченное к этой знаменательной дате. Его лейтмотивом явилось посвящение женщинам и наступившей весне.

Тон празднику задали устроители торжества – члены ТГО Мирабадского района (председатель Вячеслав Ким) под руководством заместителя председателя Натальи Ким. Хоровой коллектив «Сядаль» открыл концертную программу песней на корейском языке, далее танцевальная группа ансамбля (худ. рук. Н.Ким) представила зрителям настоящий калейдоскоп из танцевальных номеров: корейский «Танец с зонтиками» сменялся зажигательной узбекской полькой, ну, а настоящим сюрпризом для всех присутствующих стала темпераментная латиноамериканская зумба, которая вызвала восторг и овации зала. Не остались в стороне и гости праздника – Светлана Ким из Бектемирского района, исполнившая песни «Женщины – цветы» и «Белая черемуха»; Вера Ан и Эмма Ан из Яккасарайско-

го района. Искрометный юмор ведущего торжества – шоумена Виссариона Цой и чарующий голос лауреата Международных конкурсов певицы Магдалины Ким явились достойным



украшением праздника. С поздравлениями к активистам ТГО Мирабадского района обратились заместитель председателя АККЦУ, председатель ТГО АККЦУ Л.Ни, председатель Совета старейшин ТГО АККЦУ А.Ким, заместитель главного редактора газеты «Корейцы Узбекистана» Н.Шек.

От имени руководства АККЦУ заместителю председателя ТГО Мирабадского района Н.Ким была вручена Почетная грамота за вклад, внесенный в дело сохранения и возрождения корейской культуры, активное участие в деятельности АККЦУ и по случаю 8 марта. Почетными грамотами отмечены активисты центра: Ф.Ким, В.Пак, Э.Ли, Э.Лян, В.Ли, Н.Хан, М.Лигай. Также в центр зала были приглашены именинники, празднующие свои дни рождения в марте, это - Л.Ким, С.Цой, М.Кан, В.Ли, Л.Ким, М.Пягай, В.Ли, Р.Цой, Т.Ким, Л.Тен, С.Ли. После завершения официальной части в зале началось настоящее веселье. Нестареющий вальс сменялся эстрадными ритмами, лирические песни о любви - современными композициями. Много прекрасных слов и посвящений прозвучало в этот день в адрес женщин, присутствовавших на торжестве, и таким же искренним, по-весеннему теплым и веселым, получился праздник.

**Наталья ШЕК,
фото В.ГИЛЯЗЕТДИНОВА**

ВСТРЕЧАЯ ВЕСНУ

В городе Ургенче в средней школе №28 в последние дни февраля отметили Масленицу. Инициатором проведения праздника выступила учитель русского языка и литературы Динара Джуманиязова, ее предложение встретило поддержку и одобрение



у учащихся, всего педагогического коллектива и руководства школы. На проводах зимы присутствовали гости из Корейского культурного центра. Участники праздника показали свою любовь и уважение к русской культуре, танцам и традиционной кухне. На веселом и ярком празднике выступи-

ла танцевальная группа Корейского культурного центра, девочки в традиционных национальных костюмах исполнили «Танец с веерами». Провожали зиму плясовыми, хороводами, танцами народов мира, которые продемонстрировали зрителям учащиеся. С 2017-го года в этой школе в программу обучения введен предмет «корейский язык». 28 февраля среди учащихся 7-х классов состоялся конкурс на знание языка, истории и культуры Кореи. По его итогам максимальное количество баллов - 1400 - набрал 7-й «Б» класс, наиболее отличились А.Илхомбекова, И.Хамраева, А.Назарова, С.Махмудо-

ва и Ш.Атаева. Среди победительниц школьного конкурса двое учениц уже являются обладателями первого уровня ТОПИКА.

Несмотря на кажущееся различие в культуре народов, населяющих нашу страну, в их традициях и обычаях прослеживается много общих черт, что, безусловно, объединяет всех нас.

4 марта 2020-го года в Хорезмском драматическом театре имени Огохи состоялось торжественное мероприятие, посвященное Международному женскому дню 8-е марта. Ф.У.Эрманов, хоким Хорезмской области поздравил всех женщин с весенним праздником.

**Антонина КИМ,
председатель Хорезмского корейского культурного центра**

ДОМ ДОБРА И МИЛОСЕРДИЯ

Пансионату «Ариран», что находится в хозяйстве имени Ахмада Ясави Юкориичирчикского района, 26 марта исполняется 10 лет. О том, как он функционирует, о его жителях и сотрудниках, о буднях и праздниках в публикуемой ниже статье.

Дом престарелых «Ариран» был открыт на основе сотрудничества между правительствами Республики Корея и Республики Узбекистан для проживающих в нашей стране корейских соотечественников. Правительство Узбекистана, исходя из высокогуманных интересов, выделило территорию и здание для создания Дома престарелых. Посольство Республики Корея в Республике Узбекистан привело здание в его нынешний вид, оказало материальную поддержку, а Корейский международный Фонд здравоохранения «KOFIH» руководит и управляет Домом престарелых. Можно назвать данный проект символом дружбы и сотрудничества между двумя государствами.

- На сегодняшний день в «Ариране» проживают тридцать девять человек, среди них двенадцать мужчин и двадцать семь женщин. На днях поступил еще один мужчина, - рассказывает офис-менеджер Анжелика Семёновна Ли, работающая здесь практически с момента открытия. - Конечно, это все люди преклонного возраста. Для их комфортного проживания организаторы постарались создать все условия: ухоженную озелененную территорию, четырёхразовое питание, постоянный контроль здоровья, ежеутренние зарядки, ежедневные разнообразные программы досуга. Здание пансионата поделено на два крыла - мужское и женское. В уютных комнатах, обставленных современной мебелью: кроватью, шкафами для одежды, маленькими столиками, - проживают по два человека. Все комнаты оснащены санузлами и душевыми, в коридорах предусмотрены туалеты и ваннные комнаты... В программу оздоровительных мероприятий включены лекции по здоровью, физиотерапия, утренняя гимнастика, спортивные игры, аутотренинг, аэробика. Что касается свободного времени, то наши подопечные с удовольствием посещают занятия по во-

калу, занимаются рукоделием, читают художественную литературу, просматривают кинофильмы, участвуют в конкурсах, празднуют дни рождения. Ежемесячно культурные центры разных районов города Ташкента выступают с концертными программами; нам предоставляются билеты на концерты, спектакли, фильмы. В пансионат ежегодно приезжают волонтеры - студенты из Кореи, - делится Анжелика Семёновна, - у них свои определённые программы по работе с нашими подопечными. Отдельного внимания заслуживают вопросы питания. Оно для всех одинаково, на кухне не предусмотрено персональное меню, к примеру, для диабетиков. Но если потребуются строгая диета, повар будет готовить. В целом кухня очень разнообразна: она включает узбекские, европейские, корейские блюда: плов, лагман, манты, кукси и т.д. Приезжающие волонтеры угощают наших постояльцев южнокорейскими блюдами. Все бытовые заботы, вопросы, связанные с здоровьем, присмотром за постояльцами, решаются сотрудниками пансионата. По возрастному составу на сегодняшний день самой старшей жительницей «Арирана» является бабушка 1924-го года рождения, самой «молодой» - 77 лет, её приняли в Дом престарелых по причине крайней нужды. Она проживала в посёлке Багара.

- Хочу внести ясность и опровергнуть домыслы о том, что пожилые люди, проживающие в «Ариране», выплачивают часть пенсии за пребывание здесь, - продолжает Анжелика Семёновна. - Проживание и питание в Доме совершенно бесплатные, а пенсию каждый расходует на свои личные нужды: одежду, лекарства, лечение, при необходимости клинические обследования. В пансионате мы не лечим, только оказываем экстренную помощь. Пенсию нашим подопечным доставляют и выплачивают на месте, каждый получает ее лично.

- Прошлый год был памятен тем, - вспоминает А.Ли, - что во время государственного визита Президента Республики Корея Мун Чжэ Ина в нашу страну «Ариран» посетили первые леди Узбекистана и Кореи. К встрече высоких гостей была проведена соответствующая подготовка: обновлены дороги, в доме появились два новых телевизора, два комплекта столов со стульями, беговая дорожка. Они были подарены правительством нашей страны. А самое важное - решился вопрос с пропиской жильцов, поступивших к нам из других областей Узбекистана. Их семеро. Также супруги президентов Узбекистана и Кореи - Зироат Хошимова и Ким Джон Сук - преподнесли в дар пансионату автобус, оснащённый пандусами и колясками, сейчас на нём наши подопечные выезжают на прогулки и экскурсии.

Директор Дома престарелых «Ариран» - Ким На Ён, приехавшая в Узбекистан из Южной Кореи, получила специальное образование по оказанию социальной помощи детям и пожилым. Услышав о создании такого дома в Узбекистане, госпожа Ким выразила желание приехать сюда. Сначала она была простым волонтером, а потом её уже назначили сотрудником Корейского Фонда Международного здравоохранения имени Ли Джонг Вука...

- На сегодняшний день, - говорит директор, - Дом престарелых «Ариран» - уникальный в своем роде, так как он контролируется не только Международным фондом «KOFIH», но и полностью поддерживается министерством здравоохранения Кореи и министерством иностранных дел. Сложностей в работе у госпожи Ким На Ён практически не было, поскольку у нее уже имелся опыт в этой сфере. Приехав в Узбекистан, она внедрила имевшиеся наработки на новом месте и многому научилась здесь.

- Мне оказывали помощь и поддерживали не только сотрудники, но и много других людей, - рассказывает Ким На Ён. - Этот Дом изначально организовывался для престарелых корейцев, а после визита Президента Республики Корея в апреле 2019-го года планируется расширение сферы его деятельности.

Некоторым проживающим в пансионате пожилым людям предоставлялась возможность посетить историческую Родину: в 2013-м году при помощи Посольства Республики Корея трое подопечных осуществили свою давнюю мечту. В ноябре 2019-го года пять человек из «Арирана» - А.Пак, Н.Ким, З.Дё, В.Кан и А.Ким также побывали в Корее после визита супруги Президента Мун Чжэ Ина, госпожи Ким Джон Сук в Дом престарелых и последовавшего за ним приглашения.

- Все приглашенные - люди преклонного возраста, - продолжает беседу А.Ли. - Но слишком велико было желание увидеть свою историческую Родину, поехали все заявленные лица. Поездка удалась на славу, мы очень благодарны организаторам, Посольству РК в Узбекистане. Конечно, желающих поехать на Родину много, но, к сожалению, не все из наших подопечных по состоянию здоровья смогли бы осилить такую поездку. К нам ежегодно приезжает Инха-госпиталь, сотрудники которого проводят медосмотр постояльцев «Арирана» и городского населения. В 2010-м году одной из наших подопечных - Вере Ким сделали операцию на глаза. В 2013-м в Инха-госпиталь пригласили Раису Огай, ей была проведена подобная операция...

С благодарностью за всё

Анатолий Васильевич Пак в пансионате уже седьмой год. Ему 88 лет, родом из Приморского района, Дальневосточного края. Вместе с родителями был депортирован в Астрахань, прожили там два года, затем переехали в Казахстан. В течение двенадцати лет трудился в шахтах Карагандинского угольного бассейна, десять лет проработал киномехаником в кинотеатрах. В 1976-м приехал в Узбекистан, продолжил свою деятельность в ПМК. В пятьдесят лет вышел на пенсию.

- У меня одна дочь, но она далеко. Здесь, в Доме престарелых, хорошо, - говорит Анатолий Васильевич, - всё предусмотрено и благоустроено для нас. Очень внимательный персонал и руководство, всегда выслушают, окажут помощь. Одним словом, я доволен. Мы общаемся друг с другом,

проводим праздники вместе, часто перед нами выступают с концертами активисты культурных центров.

- Я родился в Андижане, там же закончил школу, год проучился в Ташкентском политехническом институте, затем призвался в армию, - рассказывает о себе Евгений Павлович Цай. - После службы поступил

в Ленинградский политехнический институт на факультет радиоэлектроники, проучившись два года, женился, институт уже заканчивал в Душанбе, получил специальность инженера-электромеханика. Проработал 10 лет на Нурекской ГЭС в отделе монтажа и комплектации, потом вернулся в Наманган. В «Ариран» поступил 12 апреля 2013-го года. Здесь комфортно, вкусно готовят, постоянный врачебный контроль, нам создают все условия для жизни.

А вот что говорит Зоя Яковлевна Дё: «Я родилась в Приморском крае, на Дальнем Востоке в 1934-м году. После переселения оказалась с родителями в Самарканде, но мы сразу переехали в Ташкент, обосновались на Куйлюке, так и прожила там вплоть до самого поступления в пансионат. До выхода на пенсию в 1991-м году работала в театре имени Хамзы. В «Ариране» с 11 декабря 2014-го года, дети не хотели меня отпускать. Живу здесь, как в раю, сверстники рядом, не одинока, уход, питание отличное, четырехразовое, дома так не наготовишь. Мне даже неудобно, хочу хоть чем-то помочь, не привыкла сидеть сложа руки. На здоровье особо не жалуюсь, вот и стараюсь весной возиться в земле, за садом ухаживаю, прополку делаю. Мне повезло ещё и в том, что я побывала в Корее. К нам приезжала супруга Президента Кореи, госпожа Ким Джон Сук, она интересовалась нашими желаниями, тогда и рассказала о своей заветной мечте - увидеть историческую Родину. И мы поехали!!! Оказывается, это действительно, моя историческая Родина, так как предки родом из Сеула. Как там красиво! Нас возили в этнографическую деревню, где мы сами



отбивали ударный хлеб, побывали на границе с Северной Кореей. За пять дней нам довелось увидеть многое, я была в восторге!!! Каждому члену группы сшили и подарили национальную одежду. Искренне благодарна организаторам поездки за радушный приём и внимание к каждому из нас!

С добрым отношением к старшему поколению

Дом престарелых «Ариран» ежемесячно посещают районные центры ТГО АККЦУ. В конце февраля со своими подарками и угощениями приехали представители ТГО Мирзо-Улугбекского района. Жители Дома готовились к встрече гостей в уютном актовом зале. С поздравлениями, а также добрыми пожеланиями к ним обратилась председатель ТГО АККЦУ Мирзо-Улугбекского района Клавдия Александровна Ким-Бикинова. Приехавшие артисты подготовили интересную концертную программу, включавшую выступления хора «Чинсэн», танцевальной группы «Ариран», победителя конкурса «Наши таланты» Татьяны Ким; волонтера Корпуса национальных искусств Кореи госпожи Лим Ын Сон. Прозвучали песни на корейском, русском, узбекском языках, были исполнены узбекские и корейские национальные танцы. Жильцы Дома престарелых с большим удовольствием воспринимали концертную программу, подпевали знакомым песням. Остаётся только пожелать здоровья и благополучия жителям этого тёплого и уютного дома, а также успехов его большому и дружному коллективу!

Леонора НУРИЕВА,
фото автора

Диана Кан: Московский форум корейского содружества



Состоявшийся в Москве Международный форум русскоязычных корейских писателей, организованный Институтом литературного перевода Министерства культуры, спорта и туризма Республики Корея, был приурочен к 30-летию установления дипломатических отношений между Россией и Республикой Корея. География только официальных участников форума — всемирная, не говоря уже о том, что на него приехало множество корейских деятелей культуры, к примеру, из Канады, США и других стран. Перечислим лишь некоторые имена участников. Это писатели Анатолий Ким, Александр Кан, Владислав Хан, Диана Кан, Владимир Ким (Ёнг Тхэк), Роман Хе, Марта Ким, южнокорейский поэт Ли Дон Су... Это учёные-лингвисты и писатели-переводчики — профессор Ким Хён Тхэк из Университета иностранных языков Хангук, директор Корейского института литературного перевода, поэт Ким Са Ин, литературовед того же института Со Хён Бом. К сожалению, далеко не все представители корейской литературной и культурной диаспоры смогли быть на форуме в силу разных причин. Но зато организаторы

сделали то, о чём говорилось и мечталось давно — издали «Книгу Белого Дня (Литература корейцев СНГ в поисках утраченной идентичности)» — сборник избранных эссе Александра Кана. Нынешний форум в России прошел впервые, но вообще он третий по счёту — два предыдущих состоялись в Китае и Японии.

Форум проходил в культурном центре посольства Республики Корея. Это историческое здание на Чистых Прудах рядом с театром «Современник». Открыл мероприятие приветственной речью Чрезвычайный и Полномочный Посол Республики Корея в Российской Федерации господин Ли Сок Пэ, отметив, что форум является первым в череде мероприятий и торжеств, посвящённых развитию дружеских межгосударственных связей Республики Корея и Российской Федерации.

Директор Корейского института литературного перевода, поэт Ким Са Ин в своем приветственном слове выразил искреннюю надежду, что форум станет залогом того, что мы внимательнее рассмотрим и учтём уроки истории на будущее. Что форум станет ещё одним звеном налаживания живого диалога между писателями корейской диаспоры и корейскими писателями.

— Мы очень гордимся тем, что литература корейской диаспоры наполняет русскую литературу новыми смыслами, — добавил господин Ким Са Ин. — Нам бы хотелось выразить слова благодарности и уважение русскому народу за то, что он с такой теплотой относится к малым народностям. Ведь именно благодаря влиянию прекрасной русской литературы таланты корейских писателей смогли так замечательно проявиться.

Модераторами первого дня форума были профессор Университета ино-

странных языков Хангук, известный в Корее русист, а также не менее популярный в России филолог и литературовед, профессор Ким Хён Тхэк — один из организаторов форума. С основным докладом выступил известный русский прозаик, чьи произведения переведены на 28 языков мира, Анатолий Ким. Он говорил о русской литературе и национальной идентичности писателей корейского происхождения. Доклад маститого литературоведа Со Хён Бом был посвящен литературе корейцев Китая и Японии.

Второй день работы форума был ознаменован интереснейшим докладом (с уникальными фотографиями) известного корейского поэта, лауреата множества литературных премий Ли Дон Суна «Генерал Хон Бом До — типичный представитель корейской диаспоры». Решение написать поэму о генерале Хон Бом До поэт принял в далёком 1983-м году. Решение пришло по завету его деда, участника борьбы за независимость Кореи, заключённого в тюрьму японцами и подвергнутого пыткам, не совместимым с жизнью. Неудивительно, что история корейского движения за независимость так волновала внука героического деда. Выбор поэта пал на народного генерала Хон Бом До, итогом чего стал поэтический эпос «Хон Бом До» в пяти частях (в десяти книгах), работа над которым длилась двадцать лет! В 2003-м году поэма была издана.

Также большой интерес собравшихся вызвал доклад издателя русскоязычного сайта «Корё Сарам» Владислава Хана «Вариации на тему “Покинуть родину — переехать — пустить корни” в истории переселения корейских соотечественников». Владислав Хан посмотрел на проблему сквозь оптику литературного творчества, приведя примеры из произведений писателей Анатолия Кима (повесть «Рассказы моего отца»), Михаила Пака (роман «Смеющийся человек Хондо»),

Владимира Кима (Ёнг Тхека; роман «Кимы», повесть «Ушедшие вдаль»), Владимира Ли (повесть «Берег надежды»), Александра Кана (книга эссе «Родина») и многих других.

Кстати, вышеупомянутый Александр Кан был модератором второго дня форума и открыл мероприятие докладом «Литература как Родина и Спасение». Как литература становится родиной в условиях потери родины? И как она же, литература, становится спасением тогда, когда, казалось бы, нет надежды на спасение?..

Думается, каждый писатель отвечает на эти вопросы по-своему. К примеру, доклад московской поэтессы Марты Ким был построен на основе авторских стихотворений, где поэтесса говорила о языке, о радости и боли, о любви и разлуке, о надежде и разочаровании...

Очень живой отклик собравшихся вызвал доклад писателя Владимира Кима (Ёнг Тхека) «Амбивалентность укоренения — «Корни» и «Рассеивание»», который был посвящен

— чужой язык, культуру и прочее — отнять нельзя. Это достояние корё сарам, которое, как и его славная история, есть составная часть культуры корейского народа».

Я представила доклад на давно волнующую меня тему становления корейских соотечественников в России и СНГ писателями русской литературы. Я исходила из своего личного, порой трагичного жизненного опыта, когда некоторые, скажем так, не отмеченные литературным талантом коллеги не раз пытались меня унизить по национальному признаку. Зато они же научили меня тому, что если хочешь состояться в профессии, ты не должен просить себе скидок ни по национальному, ни по возрастному, ни по половому признаку. И эти же нападки привели к тому, что я сформулировала для себя единственный приоритет в литературе — качество текста, которое не должно давать шансов твоим завистникам... Завершил серию докладов замечательный поэт Роман Хе, приехавший на форум из Сахалина.



трагической истории корё сарам (самоназвание этнических корейцев на постсоветском пространстве), проблемам выживания и жизни в инородной среде. «...Как бы ни обруселись, нашим родителям никогда в голову не приходило заставлять нас отречься от своей национальности. — подчеркнул Владимир Наумович. — А вот в Японии, насколько я знаю, корейцы с детских лет скрывают свою национальную принадлежность. Потому что там к корейцам относятся как к людям второго сорта... В этом отношении корейцам СНГ повезло. А всё, что мы потеряли — родной язык, уклад жизни, какие-то традиции — можно восстановить. Но то, что мы приобрели вдали от родины предков

Его доклад стал авторской мелодекламацией, ведь Роман Хе известен как поэт, умеющий превращать поэзию в музыку и музыку в поэзию... Не могу не восхититься виртуозной работой корейских переводчиц-синхронисток, благодаря которым мы, гости из разных стран, не ощущали никакого языкового барьера.

Несмотря на то, что форум был официальным межгосударственным мероприятием, на нём царила такая атмосфера дружбы и взаимной заинтересованности, что его можно назвать форумом корейского дружества, взаимопомощи и, конечно же, любви к Литературе, которая побеждает эпохи и границы.

Диана Кан

Я подданная русских захолустий.
И тем права пред Богом и людьми
И приступаю провинциальной грусти
моя любовь к Отечеству сродни.

Пусть кажется кому-то экзотичной,
как в зимний день июньская гроза,
моя великорусская привычка
прищуривать нерусские глаза.

Вдали от многолюдных перекрёстков
постигла я на стильных сквозняках
кровавый привкус русского вопроса
на опалённых временах губах.

Ладонь отвергла дедовскую шашку,
но не снискала мира на земле...
Сгорает век томительно и тяжко.
Мои пути потеряны во мгле.

Лицо слезой кровавой умываю,
впадая временами в забытё.
Но ни на что вовек не променяю
Божественное подданство своё!

В изысканном корейском ресторане
на закуску закажу себе селёдки...
О родине, потерянной в изгнание,
мы говорим за стопкой русской водки.

Забудь про неприкаянность, надеясь,
Мы вопреки политкорректной скуке
тоскуем о прабабушке Корее,
которая сама с собой в разлуке.

Всё это сколь почётно, столь печально.
Чем дальше, тем страшней, как в
старой сказке —
держат удар меж русской наковальней
и молотом надменным самурайским.

Как вольный ветер, по миру скитаться,
но всё ж заветы прадедов лелеять.
В горниле роковых репатриаций
надеяться, любить, бороться, верить...

Ты, мой народ, цены себе не знаешь!..
Упрятанный в напевы Арирана,
великодушьем русским укрощаешь
змеинный холодок меча-катана.

Хотя и нет тебя исповедальней,
но разгадать тебя поди-попробуй —
сроднившийся с российской наковальней
народ корейской — самой прочной! -
пробы.

ЖЕНИЛСЯ С ПОМОЩЬЮ ОРЛА

Некто Со, безотцовщина, достиг возраста и стал беспрерывно думать о женитьбе. Покая ему не стало от этого, тем более что своего хозяйства у него не имелось, и он был на побегушках при доме янбаня Цая, а у того как раз оказалась дочь на выданье, о которой денно и ночью мечтал юный батрачок Со.

Вот однажды на улице, перед домом хозяина, собралась ватага молодых богато разодетых бездельников, а батрак Со трудился вблизи, за плетеной оградой, и слышал их разговор. Говорили о хозяйской дочери, мол, хороша она и умница, но что-то излишне стонутся людей и, слышать, с утра до вечера молится богам да буддам. Может быть, хочет сбрить волосы и идти в монахини, предположил один, а другой подхватил и продолжил: если это так, то надо скорее засылать сватов, не дать девчонке стать лысой монахиней, да и богатое приданое, причитающееся за нею, не уступить бы в пользу какого-нибудь монастыря.

Юный Со так и взвился, так и выскочил, словно чертик, на дорогу, перемахнул через ивовый плетень и оказался пред богатыми сынками.

- Ничего подобного! — доложил он. — Никаких таких монастырей! Она единственная наследница у своего отца, других детей у него нету — какой тут может быть разговор про монастырь! А бьет поклоны богам и буддам ее отец, она же просто находится рядом как любящая и почтительная дочь...

- Слушай, а тебе-то какое дело? Кто ты такой и откуда ты взялся? — удивились богатые сынки, разглядев пропотевшую насквозь ветхую одежду на батрачке Со. — Иди-ка отсюда и больше не возвращайся!

И юные бездельники принялись дубасить беднягу Со, он еле вырвался от них и бежал, снова перепрыгнув через хозяйский забор.

- В слезах он вернулся домой. Не стал ни есть, ни пить, а приступил к матери с такими словами: «Идите сватать за меня хозяйскую дочь».

- Ты что, в своем ли уме? — поразилась мать. — Они же янбане, а мы кто? Да меня же палками забьют, как только явлюсь со своим сватовством...

- В таком случае, вот, наточу сейчас большой нож, — заявил сын.

- Это зачем же? — испугалась мать.

- Затем, что разрежу вам живот и залезу туда обратно. Не надо было меня рожать, если нет мне счастья в жизни.

Делать нечего, пошла бедная крестьянская вдова к янбаню, чтобы сватать его дочь за своего сына. Однако, как и следовало ожидать, ее лишь отхлестали по щекам и с позором выгнали со двора. Вернулась она домой в слезах, все рассказала сыну, затем удалилась в свою дальнюю комнату. Сын выбежал из дома и направился куда глаза глядят. Оказался вскоре в горах, среди высоких неприступных скал. Селение, где проживали добрые корейцы, о которых здесь речь, располагалось в отдаленной горной долине Сораксана.

Захотелось юному Со вовсе оставить родной край, где ему ничего не светило, и отправиться на чужбину в поисках лучшей доли. Но тут он заметил, что над его головою кружит горный орел, и этот орел как будто хочет ему что-то внушить. Стал Со следить за парящей птицей и вскоре увидел, как та опустилась на вершину высокой скалы. Видимо, там находилось гнездо орлиное. Тут внезапная мысль осенила юношу. И он полез на скалу, где проживала хищная птица. А глухой ночью, в час волка, когда все в деревне спали, над подворьем янбаня Цая загремел голос, идущий прямо с неба, и этот голос грозно взывал:

- Цай такой-то! Эй, Цай такой-то! Проснись, поднимайся, иди сюда!

Домочадцы янбаня услышали голос и разбудили хозяина. Тот оделся и, дрожа от страха, направился в ту сторону сада, где росли большие кедры и откуда слышался грозный глас, повторявший его имя.

- Цай такой-то! Цай такой-то!

- Е-е-е! — ответил янбань, подходя к черным деревьям.

- Я, Небесный Владыка, повелеваю тебе! Немедленно отдай свою дочь за батрака Со, который у тебя в услуже-

нии! Их брак предрешен на небесах, понятно тебе?

- Е-е-е! — низко поклонился в ответ янбань.

- Свадьбу сыграть завтра же! А я непременно проверю, как исполнишь ты мое повеление! — гремел голос.

- Е-е-е! Обязательно выполню, как же, — обещал испуганный янбань.

- А теперь я улетаю обратно на небо! Тебе разрешено поднять голову и проводить меня взглядом! — напоследок прозвучало сверху.

И янбань Цай, осмелившийся поднимать глаза, увидел, как над черными вершинами громадных деревьев взвился красный огонек и, разбрызгивая светящиеся искры, унесся прочь в небеса.

Утром объявлено было о свадьбе, которая состоялась на следующий же день... И это была богатая свадьба, хотя у жениха ни гроша не было за душою. Но зато у невесты, за ее отцом, было достаточно всякого добра и земли, и скота, и еды, и денег, и драгоценностей в шкапулках.

Всем этим богатством не преминул воспользоваться зять Цая, когда последний умер в преклонных годах. Только тогда бывший батрак Со признался перед женою и соседями, каким образом он, безотцовщина и голь перекатная, сумел жениться на самой богатой и красивой невесте, о которой мечтало столько богатых бездельников, пощупывая ночами, в холостяцких постелях, свои не менее внушительные и твердые, чем у юного батрака Со, жизнерадостные дубинки.

А поведал новый хозяин поместья людям о том, как он когда-то в молодости забрался на скалу, где находилось гнездо орла, поймал там почти взрослого птенца, засунул его под рубаху и притащил домой... Затем привязал к его лапе длинный трут, орленка посадил в корзину, прихватил с собою огниво да отпиленную с двух концов, сверху и снизу, большую грушевидной формы вычищенную тыкву-багади. Все это он поднял на веревке к самой вершине высоченного кедра, куда предварительно забрался в наступившей темноте ночи. И вот, дождавшись полной тишины часа волка, парень приставил ко рту пустую тыкву, как рупор, и прокричал

то, что хотел... А затем высек кресалом искры, зажег трут, привязанный к лапе птицы, раздул огонек как следует – и выпустил молодого орла.

Тот уже умел летать, но сам, очевидно, еще не подозревал об этом, потому и накануне сидел, как истукан, в родительском гнезде, паялил гроз-

ные глаза на подхопившего к нему человека и даже не подумал броситься со скалы и полететь... Это он сделал ночью, подброшенный руками поймавшего его юноши Со, – широко раскинул свои крылья, ударил ими по воздуху, принялся месить ветер, и затем стал возноситься в темно-

те – все выше и выше, все быстрее и яростнее размахивал крыльями – с испугом кося глаз на красный искрящийся кончик трута, который тянулся за ним следом и не отставал, сколь бы ни старался орел сильнее взмахивать крыльями и круче месить ими встречный ветер.

Кладезь мудрости народной

Продолжаем публикацию
корейских пословиц
и поговорок
в литературной обработке
Владимира Кима.

Мистер Пён Канг Се - 변강쇠.

Речь идет о корейском Дон Жуане. Но в отличие от испанского идадьго Пён Канг Се был альфонсом. Непристойная народная сказка строится на поразительной сексуальной выносливости этого любителя женщин. Но судьба уготовила ему печальную судьбу. Так получилось, что он оказался с одной женщиной по имени Онг Не в глухой горной деревушке. Он ленив, она еще больше ленива, он коварен, она еще больше коварна. И вот вместо того, что заготавливать дрова в лесу Пён Канг Се начал таскать на растопку деревянные столбы с изображениями тотема жителей этой деревни. Естественно, их родоначальник, обладающий магический властью не оставил это безобразие безнаказанным. Он наказал его мучительной смертью, о чем каждый раз напоминало произнесенное в чей-нибудь адрес имя нечестивца. Но со временем, как это часто бывает, трагическая участь Пён Канг Се забылась и на первый план вышли талант этого человека обольщать женщин и быть неутомимым в любовных утехах.

Думаю, ни один мужчина не обидится, если сегодня его «обзовут» Пён Канг Се.

Ест, как поедатель металла Бульгосари - 불가사가 쇠 먹듯 한다.

Столетия назад, к концу правления династии Корё некая вдова занималась шитьем, когда увидела маленькое похожее на жука существо, которое ползло по ткани. Наткнувшись на иглу, странное существо просто-на-



просто проглотило ее. Изумленная женщина подбросила другую иглу, но и она тут же исчезла в брюхе. На этом существо не остановилось, оно стало поедать все, что было сделано из металла – ложки, латунную посуду, петли дверей, мотыгу, топор и даже бронзовый ночной горшок вдовы. И с каждой порцией еды оно росло, видоизменялось, пока не превратилось в монстра. Он чем-то напоминал медведя, но у него была голова тигра, вместо пасти – хобот слона, выпуклые глаза явно от буйвола, лапы – льва и хвост от коровы. Вызванные солдаты попытались убить страшилище, но копья, стрелы и мечи отскакивали от него или исчезали в его пасти. Тогда в монстра выстрелили из катапульты, но монстр проглотил огненный шар, и тут же отрыгнул его жарким пламенем. Отсюда родилось название «бульгосари» (астероид), что буквально означает «огненное тело».

В самый разгар битвы невеста откуда объявился буддийский монах с длинным посохом. Заметив его, монстр тут же поджал хвост и опустил глаза. А получив по спине удар посохом от монаха, моментально рассыпался, оставив вместо себя кучу

съеденных металлических изделий – иглы, ложки, посуду и прочее. Мир восстановился, но легенда гласит, что буйство именно этого существа стало причиной распрей и распада династии Корё. Вот почему сегодня людей, которые любят участвовать в различных беспорядках и умудряются тут же рассеяться во избежание наказания, корейцы называют «бульгосари».

Вишня - 사쿠라(сакура).

Все знают, что сакура – это род вишни, ставший деревом-символом Японии. Ну, а поскольку эта островная страна долгое время несла зло Корее, то ненависть к японцам перенеслась и к их символам.

Так, для корейцев изворотливые люди, а этим особенно отличаются политики, однозначно заслуживают эпитета «сакура». А если к нему добавить «ном» (эй,ты), то он приобретает по-настоящему уничижительное значение.

Интересно, что первоначально так называли корейцев, не только активно сотрудничавших с японцами, но и старавшихся походить на них во всем.

Деревенский барабан - 동네북 (донгнебук).

Переносное значение этого словосочетания – легкая цель, пустяковое дело. В каждой деревенской общине был барабан, и любой мог ударить по нему. Когда старшеклассники бьют малыша, тот может воскликнуть: «Я что вам деревенский барабан?»

А вот самокритичное признание спортсменов: «Наша команда стала деревенским барабаном. Все нас побили».

Люминесцентная лампа - 형광등

Как известно, эти лампы после включения зажигаются не сразу. Отсюда аналогия – человек, до которого не сразу доходит смысл сказанного, подобен этому источнику света. Русский аналог – «Как до жирафа на седьмой день».

고려문화예술의 집에서 열린 «여성의 날 기념» 콘서트

겨울의 끝자락 봄이 오는 길목인 3월은 반가운 달이다. 3월을 반기는 이유 중에 하나는 3월 8일 «여성의 날»을 기대하는 마음 때문이다. 특히 CIS지역에서는 그렇다. 큰 명절 같은 ‘어머니 날’인 것처럼, ‘아내의 날’인 양 이 날을 꼭 기념하는 것이 전통이 되었기 때문이다.

«여성의 날»을 즈음 해서는 선물 할 꽃을 든 남성들과 선물 받은 꽃다발을 몇 개씩 들은 여성들로 거리가 꽃밭이 된다. 선물을 준비하는 사람들로 상점은 새해 못지 않은 대목을 누리기도 한다. 남성이 여성에게, 여성이 여성에게 서로 «여성의 날을 축하합니다! - C

지정되었다. 여성의 권리 신장과 참정권, 인권, 일 할 권리, 차별 철폐 등을 주장하며 시작된 정치적인 행사였다. 1900년대 초에 비해 여성의 권리는 성장하고 있고, 어느 지역에서는 역사적 의미의 «여성의 날»행사를 지속하기도 하고 어느 지역에서는 어머니 날이

들은 부럽기도 할 것이다.

우즈베키스탄 고려문화협회에서는 여성의 날을 기념하기 위해 «봄 아름다운 순간들»이란 특별 콘서트를 준비했다. 2019년 4월 역사적인 개관식 후에 ‘고려문화예술의 집’에서 처음으로 «여성의 날»을 기념하는 콘서트라 설레는 기대감으로 준비하였다. 3월6일 타슈켄트 ‘고려문화예술의 집’, 총연출- 이 류드밀라와 영상 감독-박 리타(고려문화협회 미디어 분과 위원장)의 준비로 남성 예술인들이 여성들에게 헌정하는 «국제 여성의 날» 행사는 타슈켄트와



지역의 고려문화센터를 통해 초대받은 여성들이 객석을 가득 채우고 진행되었다. 봄이 오는 길목을 연상시키는 꽃 장식으로 무대를 단장하고 출연진마다 달콤하게 ‘여성찬가’의 축하 메시지를 전했다.

1부 순서는 우즈베키스탄의 유명한 사회자 초이 비짜리온과 고려인 인기 가수 김막달리나의 사회로

Праздником! С 8 Марта!» 하며 인사를 나눈다. 한국에서 온 지 얼마 되지 않아 이곳의 문화에 익숙하지 않은 사람들에게는 이색적인 풍경이다. 한국에서는 거의 기념하지 않는 날이기 때문이다.

역사적으로 «여성의 날»은 1908년 미국에서 열악한 노동현장에서 불에 타 숨진 여성들을 기리며 미국의 노동자들이 쫓겨난 날을 기념하여 시작되었다. 1909년 2월 28일 미국에서 ‘전국 여성이 날’을 선포하였고, 1910년 알렉산드라 콜론타이와 클라라 체트킨에 의해 전세계적인 기념일로 제안되었고 1975년 유엔에 의해 3월8일은 ‘세계여성의 날’로 공식

나 밸런타인 데이처럼 여성에 대한 남성의 사랑을 표현하는 날처럼 변하기도 하였다. 하지만 CIS나라와 동유럽을 제외한 곳에서 «여성의 날»을 이렇게 정성껏 준비하는 곳은 아마 없는 듯하다. CIS국에서 이 날 만큼은 여성들이 손에 물을 묻히지 않고 집안에서도 가사노동을 전혀 하지 않고 여성의 노고에 대한 칭송을 듣는 것이 전통이 되었다. 비록 365일 중에 하루일지언정, ‘여성’의 이름으로 모두가 축하하고 축하 받으려 우대 받는 일이 전통이 되었다. «여성의 날»이 뭔지 알지도 못하고 어제든 오늘도 ‘꽃 한 송이’ 챙겨받지 못하는 다른 문화권의 여성

우즈베키스탄 고려문화협회의 «여성의 날» 축하 메시지를 전하면서 «가녀린 여성의 어깨에 기대서 우리 사회의 많은 일과 성공이 이루어졌습니다. 오늘 이 콘서트장에 사랑과 기쁨이 가득 찬 봄이 왔습니다. 오늘 이 자리에서 우리 남성들이 아름다운 음악 선물을 여러분께 선사할 것입니다»라는 오프닝 멘트로 시작하였다. 첫 순서는 이날을 위하여 많은 준비를 한 박 빅토르 회장이 국민 가수 신 갈리나와 함께 듀엣으로 노래를 하여 많은 박수를 받았다. 노래 후 박 빅토르 회장은 커다란 꽃다발을 함께 노래한 신 갈리나에게 선사했다. 꽃다발을 선물 받는 모습에

객석의 모두가 큰 박수를 보냈다. 3월 8일을 전후로 꽃다발은 온 거리를 가득 채우고 집집마다 환한 기운을 선사할 것이다.

이후 나보이 국립 오페라 극장의 남성 솔리스트 카밀로프 히슬라트, 주마니야조프 아민조다, 사이도프 자수르가 트리오로 «푸른 영원 - Синяя вечность», «나에게 음악을 돌려줘 - Верни мне музыку»를 열창했다. 이어지는 무대에서는 고려문화협회가 청소년 예술인 발굴을 위해 정기적으로 개최하는 «우리의 재주꾼들 - Наши таланты»에서 수상한 어린이 그룹 «나피스 - Нафис», 사디코프 벡조드, 안 막심이 출연했고 고려인 남성 중창단 «레트로 - Ретро»가 베사메무쵸, 우즈베키스탄 발라

드의 황제 카말로프 누리진, 우즈베키스탄의 국민 가수 타쉬마토프 만수르가 화려한 무대 매너와 가창으로 박수를 받았다.

2부 순서는 «바사비 - Васаби»그룹이 2019년 부산 영화제에 참가했던 우즈베키스탄 최초의 고려인 예술 영화 박 리타 감독의 «양귀비꽃이 필 때 - Когда цветут маки»를 영상 배경으로 그 주제곡을 불렀다. «바사비 - Васаби»그룹의 유가이 블라지미르는 이 영화에 출연했었다. 2부는 유가이 블라지미르와 파워 유튜브이며 블로거인 이 사샤의 사회로 분위기가 한층 젊어졌다. 텐 빅토리아의 지도로 어린이 그룹 «안녕 키즈», 안 막심, 청년 그룹 «안시티-Ансیتی»이 «운하 - Воды арыка»,

«사랑하는 사람의 얼굴 - Лицо возлюбленной»을 열창하자 큰 박수를 받았다. 이어서 유명한 엔터테이너 김 빅토르가 «3년 동안 나는 네 꿈을 꾸었다 - Три года ты мне снилась»를 부르자 객석에서는 일어나 춤을 췄다. K-pop의 우승팀 Star X도 칼 같은 군무로 멋진 무대를 선사했다. 그룹 남녀 혼성 중창단 코리아나, 카말로프 누리진의 출연 이후 모든 출연자가 나와 화려하게 마지막 무대를 장식했다.

어깨를 들쭉이며 일어나 춤도 추면서 “여성의 날” 콘서트를 즐기던 관객들은 “봄날의 아름다운 순간”들을 가슴에 새기며 더 아름다운 봄날을 만나러 돌아갔다.

글: 김숙진

그건 그렇고, 누가 무슨 이유로 고려문화협회의 활동을 방해하는가!

●김 아르카디이 우예노비치는 전임 이사회 회원이고 전임 평의회 상임위원이었고 고려문화협회의 전임 부회장 그리고 협회의 전임 변호사였다. 2019년 10월 강 마리나와 함께 민사법원에 이사회와 회장에 대해 이사와 부회장으로 복권을 요구하는 소송을 제기하였다. 그 후 그는 법원의 결정에 따라 이사회에 복귀하였다. 그 후 그는 바로 회장에게 부회장으로 복권해 줄 것을 요구하는 서한을 보냈다. 하지만 회장은 그것을 거부하였다. 그 이유는 첫째로 회장과 함께 일할 부회장을 지명하는 것은 전적으로 회장의 고유 권한이라는 것과 둘째로는 법원의 판결에 김 아르카디이도 강 마리나도 부회장으로 재임명하라는 내용은 없었기 때문이다.

그는 2020년 1월 민사 법원에 회장과 이사회, 법무부를 상대로 2017년 정관에 회장이 연임할 수 없다는 조항이 포함되지 않았다는 것과 그 어떤 재산에 관한 것 때문에 합법적이지 않다는 내용으로 다시 민사소송을 제기하였

제 8회 우즈베키스탄 고려문화협회의 총회가 있는 지 2 주가 지났다. 그렇다, 2020년 2월 22일은 우즈베키스탄 고려문화협회와 고려인 디아스포라 전체에게 아주 의미 있는 날이었다. 이 날 새로운 정관이 통과 되었고 새로운 이사회가 구성되었다. 총회 전날 벌어진 일들과 채택된 결의안에 대해서는 올해 2월 27일자에 발간된 «우즈베키스탄의 고려인 신문» 제 4호에 자세히 기록되어 있다. 기억하자면 총회 전날 협회의 일을 방해하고 협회의 지도력에 흠집을 내려는 사람들의 시끄러운 소동이 있었고 그들은 박 빅토르 니콜라예비치 회장에게 직접적인 공격을 가였다.

다. 자신의 변호사와 함께 아주 터무니 없고 황당한 소송을 만들어 지금까지 재판이 계속되고 있는 이해할 수 없는 상황이다: 이 처참한 변호사들이 원하는 것은 무엇이란 말인가!

그건 그렇고 오늘까지 아직도 재판이 진행 중 임에도 불구하고 그들은 또 다시 새로운 소송을 제기하는 일을 반복하고 있다. 그 소송들은 하나같이 지저분하고 난잡하고 잠꼬대 같이 황당하고 법적인 서식도 없는 것들로 나는 이해하려고 아무리 애써도 도저히 이해할 수 없어서 울고 싶을 정도이다.

그건 그렇고 김 아르카디이는 명

색이 직업 변호사이다. 총회 전에 그는 일명 «4명의 이사회» 이름으로 2012년부터 우즈베키스탄 고려문화협회의 정관을 전수 조사할 것과 조사가 끝날 때까지 2020년 2월 22일 예정된 총회 개최를 중단하라는 내용의 서한을 우즈베키스탄 사법부에 보내는 것에 서명을 했다.

김 아르카디이의 끝없는 에너지와 고집은 더 좋은 곳에 쓰일 수 있었는데, 좋게 말하자면 안타깝고 당혹스럽다. 당신을 이사회에서 제명했지만 다시 복원시키지 않았는가! 협회에 도움이 되는 일을 하라, 협회가 실수로 당신을 과소평가했으며 당신을 이사회에

서 제명한 것은 협회의 실수였다는 것을 증명하라. 그러나 그에게는 지위가 중요하고 그가 원하는 자리가 아니면 필요 없다는 것인가? «주지 않겠다고? 그러면 나는 당신들이 벗어 놓은 속옷까지 들출 것이다» 다시 말하면 정관, 약관, 영상자료 등을 찾아내서 «재판에 소송으로» 넘기겠다는 것이 그의 접근법이다. 이런 행동이 말이 되는가?

그건 그렇고 협회에서는 그가 그렇게 양심적으로 전체를 위해 정확하게 일 처리를 했다는 것은 누구의 기억에도 없고 단지 대표에게 공공연히 아첨하고 경비원과 운전사 같은 평범한 동료들에게는 거만하게 굴며 그들을 무시했던 것은 많은 사람들이 기억한다. 몇몇 동료들의 기억은 이와 같은 사실을 충분히 증명하고 있다. 개인적으로 나는 아르카디와 오랜 기간 아는 사이였고 최근까지 그가 사회성 있고 쾌활한 사람이라고 알고 있다. 그러나 그를 잘 모르고 있었던지 아니면 한쪽 면만 알고 있었던 것 같다. 어쨌든 그의 동료들로부터 그에 대해서 좋은 말은 하나도 듣지 못했다.

●강 마리나 미하일로브나는 전임 이사이며 전임 부회장, 전임 평의회상임위원이며 우즈베키스탄 고려문화협회의 전임 변호사이다. 2019년 10월 김 아르카디와 함께 민사 법원에 회장과 이사회에 상대로 그녀를 다시 이사회에 복귀시키라는 내용의 민사소송을 제기했다. 법원의 결정으로 그녀는 다시 이사회에 복귀하였지만 한번도 협회나 이사회 회의에 나타난 적이 없다.

그건 그렇고 그녀는 2015년과 2017년 정관을 만든 사람이다. 지금 그녀가 재판에서 김 아르카디와 연합해서 변호사를 써서 반대하고 있는 바로 그 정관이다. 그녀가 무엇으로 허위사실을 만들어 냈는지 오직 김 아르카디와 채 게오르기이 그리고 그녀만이 알 것이다. 이 세 명의 협회 전임 변호사들은 2012년부터 2019년까지 협회의 활동을 법률적으로 지도해 왔다.

강 마리나에 대해서 말하자면 그녀는 일 잘하고, 학식 있고, 실행력 있고 제 시간에 일을 정확히 해내는 사람이었다. 그러나 어느 순간부터 그녀는 변해버렸다. 그녀의 존재를 느끼지 못하고 그녀를 직접 보지 못하고 그녀가 우즈베키스탄에 실제로 있지 않아도 협회의 부회장 자리에서 해임된 것이 «분위기 상» 그녀에게 심한 스트레스가 되어 그것에서 아직도 벗어나지 못하는 것으로 느껴진다.

그건 그렇고 그녀의 교육수준, 삶의 경험, 전문적인 경력에 비추어 그녀는 그녀가 고려인 활동에 더 많은 도움을 줄 수 있는 사람이라고 생각한다. 그러나 안타깝게도 반대로 가고 있다.

●채 게오르기이 바시리에비치는 전임 이사였고 전임 상임평의회 회원이었고, 협회의 전임 부회장이며 전임 변호사였다. 김 아르카디와 강 마리나의 편에서 그들과 연대하여 협회와 회장에 대항하는 증인으로 재판에 다니고 있다. 텔레그램에서 개인적으로 모은 협회의 지역 대표들을 불러모으고 그들로 하여금 회장에 반대하도록 독려하며 이전에 자신이 누렸던 모든 지위의 복권을 요청하는 소송을 하겠다고 한다. «4명의 이사회»라는 이름의 그룹에 참여하며 우즈베키스탄 사법부에 2012년부터 시작하여 협회의 모든 정관을 조사할 것과 2020년 2월 22일의 총회 개회를 중지할 것에 대한 소송을 제기하였다.

그건 그렇고 채 게오르기이는 탄원서 쓰기를 즐긴다. 10년 전에 그는 그 당시 위엄 있고 존경 받던 우즈베키스탄 고려문화협회 신 블라디미르 회장에 대해 집착적으로 탄원서를 써 대서 결국 그의 뜻대로 되었다. 신 회장은 채 게오르기 덕분에 자리에서 내려왔다. 아마도 채 게오르기이가 이제 다시 한번 «소영웅적인 행동»을 완수하려는 것 같다. 다만 «무엇을 위한 일인가?» 또는 «누구를 위한 일인가?»라는 질문을 한다. 이것은 음모이다.

그건 그렇고 채 게오르기이가 잠

결에도 회장이 되고 싶어한다는 소문이 오래 전부터 돌고 있다. 그냥 아무 의미 없는 헛소문일 수도 있다. 그러나 만약 «아니 땀 굴뚝에 연기 날까!»라고 어떤 의도가 없다면 그런 말들이 어떻게 돌 수 있겠는가! 아니, 진지하게 «신 블라디미르는 누구이고 채 게오르기이는 누구인가?» 또 «박 빅토르는 누구이고 채 게오르기이는 누구인가?»

그건 그렇고 그는 2012년 정관을 만든 사람이다.

●김 브루트 이노켄티예비치는 전임 이사이며 «고려신문»의 편집장으로 «고려신문» 지면에 협회의 내부에서 일어나는 복잡 다단한 상황들을 전하며 공론화하고 있다. 그의 아내 마가이 알라와 텔레그램에 그룹을 만들어 회장과 협회의 지도력에 대한 불신을 조장하는 가짜 정보를 퍼트리고 있다. 김 아르카디와 강 마리나의 편에서 재판을 다니며 모든 재판에 관한 모임에 참석하고 협회와 회장에 대항하는 역할을 하고 있다. «4명의 이사회»에 이름을 올리고 우즈베키스탄 사법부에 2012년부터의 협회 정관을 전수 조사할 것과 2020년 2월 22일 열릴 총회 개회를 전수 조사가 끝날 때까지 중지할 것을 요청하는 서한에 서명하였다.

그때 채 게오르기이와 똑같이 김 브루트는 당시 신 회장이 그를 전적으로 후원하여 당시 고려인의 유일한 신문의 발행에 필요한 물질적인 지원과 신문을 발행할 수 있는 근무여건을 만들어주었음에도 불구하고 또 김 브루트가 처한 곤란한 상황에서 그를 구해주었다는 이야기가 있는 신 회장에 대해 맹렬히 반대하였다. 마치 브루투스가 카이사르를 배반한 것처럼 우리의 브루트는 신 회장을 배반했다. 이제 김 브루트는 박 회장에게 그렇게 하고 있다.

«고려신문»은 개인 신문이다. 그럼에도 불구하고 2019년 11월까지 몇 년 동안 협회의 회원으로서 박 회장의 지원을 누리며 협회의 대표 언론으로서 당연히 «협회가 하는 일을 알리는 일»을 해야 했

다. 그러나 애석하게도 김 부르트의 개인적인 특성이 책임을 다하지 않고, 시간을 제대로 지켜 일을 하지도 않고, 정직 하지도 않아 신문은 정기적으로 발행되지 못했고 그 내용의 수준은 기대에 미치지 못해 편집장으로서의 전문성과 그 위신도 잃고 말았다. 한국 대사관에서 지원금이 신문에 할당되어 있다. 결과는 무엇인가? 2019년 1월부터 10까지 10개월 동안 단 4번 발행되었다. 그러나 지원금에 대한 보고가 필요하지 않은가! 그래서 신문은 갑자기 11월과 12월, 2달동안 바로 8번이나 터져 나왔다. 정보와 뉴스, 보도, 기사 그리고 칼럼이 분수처럼 독자들에게 던져졌으니 «자! 원하는 대로 읽어보시오»

이런 전문성, 이런 공적인 책임감으로 어떻게 이 신문을 더 유지해 나갈 수 있겠는가? 따라서 협회는 독자적인 협회 신문 «우즈베키스탄의 고려인»을 창간하기로 결정하였다. 고려인 활동의 중심이었던 역사적인 이름, 전설의 «고려신문»이 전설적인 김 브루트 이노켄티예비치 덕에 역사의 흐름에서 낙오되어 떨어져 나갔다는 것은 당연히 슬픈 일이다. 이 모든 것은 그들의 탓이다. 이 잘못을 더 따져 보자면, 그들이 큰 배의 흐름인 협회와 함께 하지 않기로 결정하고 그 흐름에 역행하여 고려인 사회의 공식적인 대표이며, 개인적으로 마음에 들던 안 들던 합법적으로 선출된 박 빅토르 니콜라예비치 협회장을 전면적으로 반대하며 악화되었다.

현재 «고려신문»은 협회의 공식 인쇄물이 아니므로 고려인 디아스포라와 협회의 활동에 대해 공지할 권리가 없다. «고려신문»이 전하는 협회의 일상과 활동에 대한 정보, 정책, 결의사항, 사업 진행 과정 등등은 최선의 경우는 신빙성이 없는 것이고 최악의 경우는 왜곡된 거짓이다.

●마지막으로 차이 스베틀라나 알렉산드로브나이다. 그녀는 이사회이고 치르치크 지역 고려문화센터의 대표로 새로운 정관의 채택을 중단할 것을 지지하며 거의 3

개월째 그 정관에 대한 연구검토를 하고 있다. 앞에서 언급한 «4인의 이사회»가 우즈베키스탄 사법부에 2012년부터의 협회 정관의 전수 검사를 요청하며 그 검사가 끝나기까지 2020년 2월 22일 예정된 협회의 총회 개최 정지를 요청하는 서한에 서명하였다. 스베틀라나는 연말에 치르치크 도시 협의회장으로 선출되었다. 그녀의 명예를 칭송한다. 고려인 여성이 큰 도시에 정부 기관의 대표가 되었다는 것이 자랑스롭다. 이에 대한 그녀의 장점은 변함이 없다. 그러나 이사회 회원이며 지역의 문화 센터의 대표인 그녀가 협회에 대해 반대하는 것이 나는 이해가 되지 않는다. 협회의 모든 회원은 자신의 의견을 가질 수 있고 협회의 지도력, 활동, 협회가 시행하는 개혁, 정관 등에 대해 비판적 시각도 가질 수 있다. 그러나 모두가 각각의 이의 제기나 불일치나 심지어 항의할 내용을 가지고 바로 재판장으로, 정부 기관으로 가서 본인이 온 마음으로 다해 자발적으로 봉사하고 있는 단체에 대해 탄원하는 것이 진정 필요하고 적절한 일인가! 만약 무엇인가 옳지 않고 이해할 수 없는 것이 있다면 협회에서 이것을 논의하고 당선의 의견을 설파하고, 다른 사람을 설득시킬 수 없다면 대다수의 의견과 결정을 수용하라. 이것이 정관이 요구하는 것이다. 만약 당신이 다수의 의견을 수용하지 못하고 정관을 지키지 못하겠다면, 다른 사람들이 일하는 것을 방해하지 말고, 두더지가 땅에 구멍을 파듯이 스파이나 파괴자가 되어 여기저기 들쭉시지 말고 당당히 이 기관을 나가야 한다. 안타깝게도 차이 스베틀라나는 정확히 반대로 하고 있다.

이 다섯 사람이 현재 인터넷의 소셜 네트워크와 «고려신문»지면 그리고 거리에서 관계없는 사람들을 사로 잡아 널리 널리 퍼뜨리고 있는 모든 소문과 가십, 투기와 헛소리의 진원이며 촉매이다.

보시다시피 협회의 책임자로 남아있는 차이 스베틀라나를 제외한 이들 모두가 전임 부회장이었

으며, 협회의 전임 지도자였다. 이들의 지도하에 협회는 지난 10년간 운영되었다. 그들이 협회의 정책을 결정했고 2012년부터 모든 정관 작성을 포함하여 협회에 법적 지원을 해왔다. 그런데 지금 이 사람들이 사이 좋게 자신들이 만든 것에 반기를 들고 2015년과 2017년의 정관이 합법적인 것이 아니고 회장의 «절대권력»을 옹호하기 위한 것임을 인정하라고 재판과 법무부를 통해 요구하고 있다. 게오르기이 바실리예비치, 강 마리나 당신들이 바로 이 정관들을 만들었지 않는가! 브루트 이노켄티예비치, 스베틀라나 알렉산드로브나, 아르카디이 우예노비치, 당신들이 이사회와 총회에서 이 정관을 승인하지 않았는가! 그리고 이 정관에 따라 협회의 주요 직책을 맡아 몇 년을 조용히 일하지 않았는가! 그런데 무엇 때문에 지금 불평을 하는가? 정관을 흠집 내고, 회장을 쫓아 내려는가? 왜 그전에는 이에 대해 말하지 않고, 항의하지 않고, 소셜 네트워크에서 사람들을 모으지 않았는가? 무엇이 어떻게 변해서 갑자기 당신들이 야심 찬 진실 사냥꾼이 되었는가? 변한 것은 오직 차이 스베틀라나를 제외한 당신들 모두가 만족스럽지 않은 활동의 결과로 협회의 부회장 자리와 이사회 회원의 자리를 잃었다는 것뿐이다. 어떤 이상을 위해 당신들이 싸움을 하는 것이 아니다. 원한이 당신들을 삼켜버렸다.

그건 그렇고 이야기는 끝이 없다. 할 말은 많다. 우리는 말하고 토론하고 논쟁할 것이다. 협회는 민주적인 사회 단체이다. 협회의 어떤 조직원도 정관에 명시된 대로 제안이 있다면 말하고 비판할 일이 있다면 자신의 의견으로 표현할 수 있다.

협회 자신도 또한 스스로를 비판해야 한다. 이상은 멀리 있고 그 실현을 향한 노력은 끝이 없기 때문이다.

글: 김 블라디미르 (우즈베키스탄 고려문화협회 책임 변호사)

МЫ ЕДИНЫ!

29-е февраля 2020-го года вошло в историю всей корейской диаспоры постсоветского пространства как новый этап укрепления отношений корё сарам стран СНГ. В этот день в Москве, Башне Федерация «Восток» при поддержке Фонда Зарубежных Корейцев и Московского корейского бизнес-клуба состоялась встреча представителей корейских молодежных движений, центров и неправительственных организаций России, Узбекистана, Кыргызстана и Украины, а также подписание Соглашения о создании Международного союза «Объединение молодежных корейских организаций» (ОМКО). Представить нашу страну и МЦ SHINSEDAE при Ассоциации Корейских Культурных Центров РУз выпала честь Наталье Ни.

Знаменательный день начался с объединению Кореи «Бомминрён» заседания сторон-участников, на ко-



тором состоялось подведение итогов прошедшей 17-го февраля онлайн-конференции и решен вопрос повестки дня - избрание председателя ОМКО сроком на 1 год. Председательствующей стороной единогласно была избрана Россия, в лице инициатора и организатора ОМКО, председателя Молодёжного движения корейцев Москвы - Павла Пая.

В преддверии официальной части подписания с приветственным словом перед собравшимися выступили новоиспеченный председатель ОМКО Павел Пай; вице-президент Московского корейского бизнес-клуба (МКБК) Александр Пак; эксперт Центра культуры народов России Евгения Такаракова, генеральный директор Общероссийского объединения корейцев Вячеслав Ким; председатель Международного союза общественных объединений корейцев по содействию мирному

Феликс Ким; почетный гражданин Республики Корея, один из наставников и советников МДКМ Нелли Эм; почетный гость, Президент НТО «АНТОК» Чо Гван Чун; заместитель декана Высшей школы инновационного бизнеса МГУ Сергей Карев; руководитель Московского отдела

Общероссийского объединения корейцев Андрей Ким; доцент Школы востоковедения факультета мировой экономики и мировой политики научно-исследовательского университета ВШЭ Жанна Сон; отметившие в своей речи всю уникальность, важность и значимость данного события для всей корейской диаспоры. Слово также было предоставлено гостям Москвы - представителю Мо-

лодежного центра «Shinsedae» при Ассоциации Корейских Культурных Центров Республики Узбекистан Наталье Ни, представителю Молодежного движения корейцев Кыргызстана «SmArt YouZ» Владиславу Наму и председателю Волгоградской региональной общественной организации Волгоградского корейского центра «Мирынэ» Игорю Киму.

- Объединение молодежных корейских движений и организаций поможет нам развивать и укреплять международное партнёрство, - подчеркнула Наталья Ни в своем выступлении, - обмениваться опытом между корейскими организациями и создать информационно-коммуникационную площадку, ведь молодёжь - это будущее, которое мы построим вместе с вами! Подписание Соглашения о создании Международного союза ОМКО сопровождалось обменом подарками и торжественным разрезанием красной ленты в знак начала новой главы общей истории молодежи корё сарам.

- Вы - лидеры общественного движения, - подчеркнула Жанна Сон, - и должны знать, что ваши имена уже вошли в историю корейцев России и стран СНГ, о вас будут писать. Вы являетесь историей.

Несомненно, этот важный шаг в развитии отношений молодёжных корейских движений наших стран приведёт к большим успехам и выдающимся результатам!

Алёна ДУНАЕВА,
фото из архива МДКМ



«ТВОЙ СТАРТ»

27 февраля 2020-го года под председательством Президента Республики Узбекистан Шавката Мирзиёева состоялось видеоселекторное совещание по определению мер, направленных на сокращение бедности посредством развития предпринимательства. В рамках программы Президента «Каждая семья – предприниматель» депутат Яккасарайского районного Кенгаша народных депутатов города Ташкента Игорь Ли совместно с крупной компанией «Yaran Consalting» организует курсы по повышению предпринимательской грамотности «Твой Старт».

- Проблему низкого уровня дохода населения невозможно решить простым депутатским запросом, - отметил на своей странице в Facebook Игорь Ли. - Важно понимать, что для повышения пособий, пенсий, дотаций населению требуется сильная экономика, которая, в свою очередь, поддерживается высокой проникающей способностью малого и среднего бизнеса. Поэтому решение данного вопроса на своем уровне я вижу следующим образом: важно не дать рыбу, а научить ловить ее.

По мнению депутата, одной из проблем является недостаток элементарных знаний о создании и ведении бизнеса у населения, а вместе с тем, и уверенности в своих силах, поэтому люди морально не готовы к масштабному предпринимательству. Необходимо провести ряд учебных мероприятий по внедрению предпринимательской грамотности среди населения.

- Если из пятисот человек один начнет грамотно заниматься предпринимательством, то через год у него будут работать уже семь и более человек, а это, в свою очередь, обеспечение восьми семей, - привел доводы И.Ли. - Я заключил соглашение с компанией «Yaran Consalting» о проведении

в качестве эксперимента месячного курса по предпринимательству среди жителей Яккасарайского района на бесплатной основе. Мы планируем отобрать пятьдесят человек, которые готовы пройти обучение. В случае успеха проекта, данный курс планируется запустить в более крупных масштабах.

Проект «Твой Старт» - это образовательная программа для начинающих предпринимателей Яккасарайского района. Курсы рассчитаны на тех, кто хочет открыть свой первый бизнес: работающие специалисты, женщины после длительного декрета, выпускники вузов.

- Для каждого человека первый бизнес – преодоление границ невозмож-



тивному развитию бизнеса;

- составление бизнес-плана, подсчет необходимых вложений, их минимизация и поиск.

Курс представляет собой шестнадцать групповых занятий продолжительностью два часа. Большая часть



ного, - говорит Игорь Ли. - И именно поэтому, очень важно начать этот процесс правильно и обдуманно. Многие люди мечтают о собственном деле, но не знают с чего начать.

Учебный курс включает в себя:

- поиск и анализ идей для бизнеса, определение жизнеспособности идей, способы их монетизации;
- подбор специалистов и формирование команды;
- поиск партнеров для бизнеса и наставников, налаживание прочных деловых связей, способствующих ак-

работы – самостоятельная, индивидуальная, на основе рабочих тетрадей-пособий. На занятиях участники курса смогут разобрать и проработать новый материал вместе со специалистом.

Мы надеемся, что проект «Твой Старт» станет для многих отличным подспорьем на пути к созданию процветающего бизнеса и повышению благосостояния народа Ташкента, а в дальнейшем и всего Узбекистана.

Алёна ДУНАЕВА

Четвертый стол. ДЕНЬ СМЕРТИ И ПОХОРОНЫ

Уход человека из жизни каждым воспринимается как самое большое горе, морально обязывающее всех его родственников и близких к участию в церемониях похорон и поминовений. Именно поэтому в корейских семьях проводы в последний путь проходят в соответствии с традиционным ритуалом. И хотя в XXI-м веке похоронные обряды во всем мире приобретают все больше сходных черт, тем не менее в этих церемониях проявляются определенные особенности мироощущения и национального характера.

После смерти кореец получает завершающий - «четвертый стол». Это последний долг детей перед родителями, выполнение которого связано с особыми ритуалами.

У корейцев, по обычаю, принято хоронить на третий день после смерти. День смерти считается первым. В течение трех дней все родственники и друзья прощаются с покойным. Иногда, в случае острой необходимости, прощание продлевают до 5-ти или 7-ми дней. Когда так поступают? Обычно, когда нет рядом никого из членов семьи умершего или кто-то из детей не успевает приехать и заранее предупреждает, чтобы его подождали. Если же умер ребенок, его хоронят в тот же день.

В наше время хоронят по трехдневному варианту. В Узбекистане, где погода очень жаркая, держать дома покойного более трех суток проблематично. Необходимо сразу заметить, что в порядке и последовательности погребения существуют отличия, порой, значительные. Это касается атрибутов поминального стола, числа поклонов и т. д., но они не относятся к разряду обязательного соблюдения, как то, что не одежда определяет национальность человека, а душа и вера.

Итак, что необходимо делать и как хоронят по корейским обычаям?

После больницы или морга покойного необходимо привезти домой. Если смерть наступила вне дома, обряд «хон» выполняется там же.

Выполнение обряда «хон»

Первым делом нужно выполнить обряд «хон», либо «хон буроя сында», либо «чхохон». Смысл его заключается в обращении к душе покойного вернуться обратно в тело. Иначе она может вселиться в тело другого человека, тем самым принося беду его хозяину.

В первый час смерти старший сын или кто-нибудь из близких родственников должен взять рубашку или другую верхнюю одежду покойного, которую он надевал в последнее время, выйти на улицу. Взобраться как можно выше или выйти на балкон, встать лицом на север и, держа левой рукой ворот рубашки, а правой - подол, вращать ее круговыми движениями над головой и протяжным голосом выполнить обряд «хон». В сельской местности взбираются на крышу. Позже рубашку сжигают на могиле у изголовья вместе с белыми платками и черными повязками в день похорон.

Заметим, что в разных местах компактного проживания корейцев выполнение этого ритуала разнится. Отличие, возможно, состоит лишь в словах, которые произносят. Например, умер мужчина по имени Иван Ким. Слова произносят так: «Пок-пок-пок Ташкентэсо ил чен губяк исиб нёнэ тяхсанден Ким Иван осие». В переводе на русский язык означает: «Душа Ким Ивана, родившегося в 1920-м году в Ташкенте, вернись в свое тело». Если умерла женщина произносят: «Пок-пок-пок Ташкентэсо ил чен губяк исиб нёнэ тяхсанден Ли Татьяна осие».

После совершения обряда «хон» нужно быстро, ни с кем не здороваясь, не разговаривая и не оборачиваясь, войти в дом и положить рубашку покойного рядом с ним. После выполнения обряда - обмыть тело и одеть умершего.

Затем покойного переносят на так называемую семизвездную доску (чил сон пхан), имеющую семь небольших отверстий. Её длина - 2 м, ширина - 20 см. По корейским обы-

чаям, душа обитает в созвездии Большой медведицы и после смерти через эти семь отверстий она возвращается назад, на небо. Отверстия просверливают (или просто прожигают) у изголовья на доске по форме, напоминающей Большую медведицу. Тело укладывают на доску, спеленав его белой тканью (не завязывают, а туго скручивают) в три приема: сначала плечи, затем руки, в конце - колени. Материалом или платком подвязывают подбородок, чтобы рот был закрыт. Руки скрещивают на животе. У мужчин левую ладонь кладут поверх правой; у женщин - наоборот. В уши и нос закладывают вату во избежание циркуляции воздуха. Голова должна быть чуть приподнята. После того, как оденут усопшего, самый близкий человек деревянной ложкой или палочкой закладывает ему рис сначала в правую часть ротовой полости, приговаривая: «100 мешков риса - пяксекиё», затем вторую ложечку риса - в левую, приговаривая: «1000 мешков риса - ченсекиё», третью ложечку - в середину, приговаривая: «10000 мешков риса - мансекиё». Предварительно в руки вкладывают монеты.

Одежда покойного должна быть новой и состоять из трёх слоев (майка, рубашка, костюм - для мужчин или ночная сорочка, платье и кофта для женщин). При этом существует строгий подбор цветов одежды, в них не должны присутствовать синий и зеленый. Затем усопшему следует состричь ногти на руках и ногах, отрезать небольшую прядь волос и разложить их: ногти правой руки - в один мешочек, левой руки - в другой, ногти правой ноги - в третий, левой ноги - в четвертый, прядь волос - в пятый мешочек. Эти полотняные мешочки заранее должны быть сшиты вручную. Затем на руки надевают перчатки, тоже заранее сшитые вручную, кладут в них монеты. Справа и слева от рук и ног помещают мешочки со стриженными ногтями, а у изголовья - мешочек с волосами. Все вещи и одежда не застегиваются и не завя-

зываются. Срезаются все имеющиеся пуговицы. Одежда запахивается на-оборот: у мужчин - справа налево, у женщин - слева направо.

Для покойного шьют специальное одеяло, матрац крупными стежками и подушку из одного и того же материала, но без набивки. Этим одеялом накрывают покойного в гробу, а подушку кладут под голову. В качестве материала обычно выбирают шелк красного цвета. В гроб также кладут металлические деньги, любимые вещи и одежду.

Получив все необходимые документы на захоронение, нужно отправить человека для выбора места на кладбище. С собой следует взять бутылку с напитком, закуску (обычно вареная курица). На выбранном участке взять по горсти земли с четырёх углов и сложить их в центре предполагаемой могилы. Налить в рюмку напиток и, став лицом на север, сделать один поклон. Он предназначен для духа Земли. Только после этого следует выкапывать могилу.

Для умершего выбирают комнату, где он будет находиться до выноса, во всем доме (квартире) следует включить свет, он должен гореть до похорон. При этом следует учесть, что покойника нужно положить головой на северо-запад, лицом к юго-востоку. Место в комнате, где он находится, следует отгородить ширмой из белого полотна. Сначала тело находится за ширмой на доске. В гроб умершего перемещают после обмывания и одевания, где он покойся за ширмой.

К изголовью ставятся три зажженные свечи, три чашки с паби. Одна чаша предназначена для покойного, вторая - для духа Земли, а третья - для духа Неба. Впрочем, есть и другое поверье. Согласно ему, душа после смерти делится на три части. Одна улетает на Небо, другая уходит в могилу, а третья размещается в фотографии (раньше в поминальной дощечке) и живет с нами. Считается, что духи приходят забирать душу покойного и их нужно угостить. В день похорон кашу с чаш собирают в пакет. По пути на кладбище его бросают в реку, сообщая при этом покойному, что проезжают воду. Если же реки нет, то кашу обливают водой и оставляют где-нибудь вдоль дороги.

Обряд потчевания покойного

После того, как покойного положили в гроб, накрывается маленький столик со всевозможным угощением, под плач родственников распорядитель церемонии или старший из родственников наливает в рюмку напиток и ставит перед усопшим. Затем кладет в чашу с водой три ложки каши, а вилку помещает в одно из блюдов.

Затем он делает три поклона. Раньше этот обряд проводили утром, в обед и вечером. Ныне его упростили. Теперь каждое утро распорядитель церемонии без участия родных «угощает» покойника, только нужно мять кашу - паби.

После окончания «трапезы» примерно через 20-30 минут со стола убирается еда, кроме напитка и какой-либо закуски. Все остальное накрывается и остается на целый день до следующего утра.

По всей квартире завешивают зеркала и отражающие поверхности, чтобы душа покойного не испугалась, увидев себя в зеркале без привычного тела. Покрывала снимают после первых поминок *чеса* (деся).

Для похорон необходимо подготовить нарукавные чёрные повязки для мужчин и белые платки для женщин, надеть, повязать их всем членам семьи, близким родственникам. Повязки и платки не снимаются членами семьи до окончания первого *чеса* (деся). Их также надевают на следующих поминках: *тор чеса* (деся) и *самнён чеса* (деся), после чего они сжигаются у изголовья покойного. Иногда в жизни возникает ситуация, когда пожилые люди, заранее подготовив все необходимое для похоронных ритуалов: землю на кладбище, гробы, памятник и т.д., - выезжают в другое место, где неожиданно настигает смерть. И хоронят их там. Что делать в таких случаях с заранее подготовленными атрибутами для похорон? Нужно все сжечь на кладбище. А землю можно передать кому-нибудь другому.

В центре траурной комнаты должно быть свободное место для выполнения глубоких поклонов для входящих попрощаться родственников, друзей, соседей и коллег по работе.

Если покойник лежит за ширмой, но не в гробу, а на чил сон пхане (доске), то *мёнчжон* вешается над-

писью внутрь (наизнанку). Это знак того, что кланяться нужно 1 раз. Если умерший находится в гробу, то пришедшие выполняют три глубоких поклона. Почему? После обряда «хон» Небо посылает двух духов - Земли и Неба. Считается, что они приходят за душой покойного, когда он уже лежит в гробу, поэтому, когда он не одет и лежит на доске, делают поклон только душе покойного. Если же лежит в гробу, то поклоны делают трижды: каждому из духов и душе покойного. На похоронах при выполнении поклона следует учитывать, что существуют некоторые условности, которые необходимо соблюдать: у мужчин сверху находится правая ладонь, а у женщин - левая. Во всех остальных случаях при поклоне у мужчины сверху находится левая рука, а у женщин - правая.

Если пришедший выразить соболезнование старше покойника, он может поклоны не делать, их выполняют младшие по возрасту. Нельзя ходить, заложив руки за спину, так как это считается проявлением неуважения к покойнику и окружающим.

Старший из детей (сын или дочь) покойного наливает в рюмку напиток, затем в чашу с водой кладет кашу в три приема и делает поклон три раза, если покойник в гробу. Затем в порядке очередности подходят родственники умершего: супруг или супруга, сыновья, дочери, братья, сестры и др. При этом близкие родственники должны соблюдать обряд *кокыл няца* - громко плакать. Поклоны покойному(це) не делаются, если он/она ни разу не был женат/не выходила замуж или не достигшим совершеннолетия. Их души не считаются взрослыми.

Из книги «Обряды, традиции и ритуалы корейцев Узбекистана»

Продолжение в следующем номере.

Ритуальные услуги:

- катафалк, Вячеслав - (98) 127-13-72;
- заказ ритуальных принадлежностей (гробы, памятники), Вячеслав - (90) 186-71-45;
- ритуальные церемонии, Григорий - (98) 126-02-41.



Hankook Tire в Узбекистане!

Наш адрес: Юнусабадский р-н, 19 квартал,
ул. Юнус ота, фирменный магазин Shell

Ориентир: Korzinka Uz Сайрам

Контактный номер: +998 98 811 78 11

СОВЕТ СТАРЕЙШИН И ОТДЕЛ КУЛЬТУРЫ АККЦУ ОБЪЯВЛЯЮТ О ПРОВЕДЕНИИ V-ГО КОНКУРСА ПЕСЕН «ШЕСТЬДЕСЯТ ПЛЮС»



Этапы конкурса:

1) прием заявок до 10 марта
2020 года;

2) проведение отборочного тура
(14 марта в 10.00 во Дворце ко-
рейской культуры и искусств);

3) финал конкурса
(17 апреля в 10.00 во Дворце ко-
рейской культуры и искусств).

Требования к конкурсантам:

1) для участия в конкурсе допуска-
ются лица в возрасте от 60-ти лет и
старше;

2) обязательное исполнение в от-
борочном туре песни на корейском
языке.

Контакты:

E-mail - akkz2@mail.ru;
(90) 175-13-04, Совет старейшин;
(90) 991-69-00, (71) 230-70-53,
отдел культуры АККЦУ;
(90) 903-54-84, (71) 230-70-52,
ТГО АККЦУ.

Уважаемые читатели!

С 1-го января 2020-го года открыта подписка на газету «Корейцы Узбекистана». Подписной индекс издания в электронном каталоге 142, оформить подписку можно в представительствах АК «Матбуот таркатувчи» и в почтовых отделениях связи Республики Узбекистан.

РЕДАКЦИЯ НЕ НЕСЁТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА СОДЕРЖАНИЕ РЕКЛАМНЫХ ОБЪЯВЛЕНИЙ,
КРОМЕ СЛУЧАЕВ, ПРЕДУСМОТРЕННЫХ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ РУз

Главный редактор: Владислав Хан Редактор: Наталия Шек Отв. секретарь: Алёна Дунаева Верстальщик: Егор Алексеев	Лицензия № 1038 Издание зарегистрировано УзАПИ 03.10.2019 г. ISSN 2181-0621 Подписной индекс 142	Учредитель АККЦ РУз Объем 6 п/л ф АЗ Тираж 1500 экз.	АДРЕС РЕДАКЦИИ 100116, Ташкент, ул. Ахангаранское шоссе, 11 Телефон для справок: (71) 230-70-57 Присланные материалы не рецензируются и не возвращаются
Газета отпечатана в типографии ООО «Kolorpak» Адрес: Ташкент, Яшнабадский район, ул. Элбек, 8.	Заказ № _____	Наш сайт: koryo-saram.ru E-mail: uz.koryoin@gmail.com	Подписано в печать 11. 03. 2020 г.